

ЗАПРОШЕННЯ ДО УЧАСТІ В ТЕНДЕРІ / INVITATION TO TENDER

ДО: Потенційним учасникам
Тендера
TO: All Prospective Bidders

Дата видачі: / Date of issue:	31.03.2025
Номер: / Reference no.:	413-04 SUP 1-3
Найменування договору: / Contract title:	Demining machine DCA Ukraine
Термін: / Closing date:	30.04.2025, 23:59
Початок тендера: / Tender opening:	05.05.2025, 15:00
Організація-замовник: / Contracting Authority:	Представництво "ДАНЧЬОРЧЕІД" в Україні, код ЄДРПОУ 26579664, зареєстроване за адресою: 54009, Миколаївська область, місто Миколаїв, Центральний р-н, вулиця 1-А Слобідська, будинок 17-А / Representative office of "DANCHURCHAID" in Ukraine, 54009, Mykolaivska oblast, Mykolaiv, Tsentralnyi rayon, 1-A Slobidska str, building 17-A, ap. 7 <u>Контактна особа:</u> Андрій Андрієвський +380937650140, tenders.ukraine@dca.dk / <u>Contact person:</u> Andrii Andriievskyi, +380937650140, tenders.ukraine@dca.dk

ПРЕДСТАВНИЦТВО "ДАНЧЬОРЧЕІД" В УКРАЇНІ ЗАПРОШУЄ ДО УЧАСТІ В ТЕНДЕРІ ДЛЯ ПОСТАВКИ ТА ДОСТАВКИ МАШИНИ ДЛЯ РОЗМІНУВАННЯ З ЦІПАМИ ТА ФРЕЗОЮ / REPRESENTATIVE OFFICE OF "DANCHURCHAID" IN UKRAINE INVITES SUPPLIERS TO TENDER FOR SUPPLY AND DELIVERY OF THE DEMINIG MACHINE WITH FLAIL AND TILLER UNITS

У додатку ви можете знайти такі документи, що становлять тендерне досьє: / Please find enclosed the following documents, which constitute the Tender Dossier:

- A – Інструкції для Учасників тендера /
- A – Instructions to Tenderers
- Б – Проект Договору з додатками: /
- B – Draft Contract including annexes:
- Додаток 1. Бланк технічних даних (заповнюється Учасником тендера) /

- Annex 1: Technical data form** (to be completed by the Tenderer)
Додаток 2: Бланк тендерної заявки (заповнюється Учасником тендера) /
Annex 2: Tender Submission form (to be completed by the Tenderer)
Додаток 3. Загальні умови договорів про поставки – версія 5, 2020 р. /
Annex 3: General Terms and Conditions for Supply Contracts – Ver5 2020
Додаток 4. Кодекс поведінки Підрядників /
Annex 4: Code of Conduct for Contractors

Якщо цей документ у форматі PDF, копія зазначених документів може бути надіслана за запитом у форматі WORD для заповнення в електронному вигляді. Змінювати текст заборонено. / If this document is a PDF format, upon request a complete copy of the above documents can be forwarded in a WORD format for electronic completion. It is forbidden to make alterations in the text.

Будемо вдячні за повідомлення електронною поштою про намір щодо подання пропозиції. / We should be grateful to receive information by email of the intention to submit or not a proposal.

А. ІНСТРУКЦІЇ ДЛЯ УЧАСНИКІВ ТЕНДЕРА / A. INSTRUCTIONS TO TENDERERS

A.1. Обсяг поставок та пов'язаних Послуг / Scope of supply and related services

Предметом цього Договору є поставка, та доставка Учасником тендера таких товарів: / The subject of the contract is the supply and delivery by the Tenderer of the following supplies:

Товар / Item	Опис / Description	Кількість / Quantity	Потрібна дата доставки / Required delivery
1	Машина для розмінування (нова або вживана) / Demining machine (new or used)	1	Протягом 30 днів з дати підписання договору / Within 30 days after signing the contract
2	Фреза для машини для розмінування (нова або вживана) / Tiller unit (new or used)	1	Протягом 30 днів з дати підписання договору / Within 30 days after signing the contract
3	Ціпки для машини для розмінування (нові або вживані) / Flail unit (new or used)	1	Протягом 30 днів з дати підписання договору / Within 30 days after signing the contract

Товари, що закуповуються, призначені для використання Організацією-замовником у програмі «Danida SPA top-up (HMA)» в Україні. Учасник тендера має подати заявку для всіх позицій. / The supplies to be purchased are for use by the Contracting Authority in its “Danida SPA top-up (HMA)” programme in Ukraine. The tenderer is required to submit a tender for all items.

Будь ласка, зверніть увагу, що через бюджетні обмеження Організація-замовник розглядає пропозиції щодо вживаних або бувших у використанні машин для розмінування, за умови, що вони відповідають технічним специфікаціям, зазначеним у Додатку 1. Якщо постачальники пропонують вживану техніку, вона повинна бути в хорошому технічному стані з підтвердженою документацією щодо напрацювання в мотогодинах, історії обслуговування та ремонту, а також інформацією про попередніх власників. Крім того, постачальники повинні підтвердити, що запасні частини для запропонованої машини залишатимуться доступними на ринку щонайменше протягом п'яти років з дати придбання.

Please also note that, due to budget limitations, the Contracting Authority is open to offers for used or second-hand demining machines, provided they meet the technical specifications outlined in Annex 1. If suppliers propose a used machine, it must be in good mechanical condition with verifiable records of working hours, maintenance/service history, and details of previous ownership. Additionally, suppliers must confirm that spare parts for the proposed machine will remain available on the market for at least five years from the date of purchase.

Товари більш детально описані в бланку технічних даних, Додаток 1. / The supplies are described in more details in the Technical Data Form, Annex 1.

a) Доставка / Delivery

Зазначені вище товари підлягають доставці до DAP м.Миколаїв, Миколаївська обл., Україна у зазначений вище час доставки. / The above supplies shall be delivered to Mykolaiv, Mykolaivska oblast, Ukraine as per above required delivery time.

b) Технічні характеристики / Specifications

Товари повинні відповідати технічним специфікаціям, що викладені у тендерному досьє (бланк технічних даних, Додаток 1), а також повністю узгоджуватись з кресленнями, кількістю,

моделями, зразками, розмірами та іншими вказівками. Відхилення від технічних характеристик може бути взяте до уваги за умови його відповідності інтересам Організації-замовника. / The supplies must comply fully with the technical specifications set out in the Tender Dossier (technical data form, Annex 1) and conform in all respects with the drawings, quantities, models, samples, measurements and other instructions. Deviations from the specifications may be considered only if deemed to be in the best interest of the Contracting Authority.

A.2. Витрати, пов'язані з участю в тендері / Cost of Tender

Учасник тендера несе всі витрати, пов'язані з підготовкою та поданням своєї пропозиції, а Організація-замовник не несе відповідальності за ці кошти, незалежно від поведінки або перебігу тендерної процедури. / The Tenderer shall bear all costs associated with the preparation and submission of his tender and the Contracting Authority will in no case be responsible or liable for these costs, regardless of the conduct or outcome of the tender process.

A.3. Роз'яснення тендерної документації та додаткова інформація / Clarification of tender documents and additional information

Учасники тендера можуть надсилати запитання в письмовому вигляді не пізніше дати, вказаної в графіку в статті A.4. Обов'язково треба зазначити номер тендера та найменування договору. Запит про інформацію щодо тлумачення цього запрошення до участі в тендері направляється контактній особі Організації-замовника в письмовому вигляді. / Tenderers may submit questions in writing at the latest on the date specified in the timetable in article A.4, specifying the tender no., and the contract title. Information regarding interpretation of this invitation to tender must be requested in writing to the Contracting Authority's contact person.

Учасникам тендера заборонено звертатись за усними поясненнями безпосередньо до Організації-замовника. / Tenderers are not allowed to approach the Contracting Authority for verbal clarification.

Будь-які пояснення щодо тендерного дос'є, надані Організацією-замовником, надсилаються всім учасникам тендера не пізніше дати, вказаної в графіку. У разі надання Організацією-замовником додаткової інформації щодо тендерного дос'є, така інформація одночасно надсилається всім потенційним учасникам тендера в письмовому вигляді. / Any clarification of the Tender Dossier given by the Contracting Authority will be submitted to all Tenderers at the latest on the date specified in the timetable. If the Contracting Authority provides additional information on the Tender Dossier, such information will be sent in writing to all other prospective Tenderers at the same time.

Потенційний учасник тендера, що намагатиметься організувати окрему зустріч протягом періоду проведення тендера з Організацією-замовником та/або іншою організацією, з якою пов'язана чи афілійована Організація-замовник, може бути виключений із тендерної процедури. / Any prospective Tenderer seeking to arrange individual meetings during the tender period with either the Contracting Authority and/or any other organisation with which the Contracting Authority is associated or linked may be excluded from the Tender Procedure.

A.4. Запланований графік / Planned timetable

Організація-замовник залишає за собою право змінювати дати й час у графіку, поданому нижче. У такому разі всім учасникам тендера буде надіслано письмове повідомлення разом із новим графіком. / The Contracting Authority reserves the right to alter the dates and time in the following timetable, in which case all Tenderers will be informed in writing and a new timetable will be provided.

Event / Запланована подія	Дата / Date	Час / Time
Термін подачі запиту роз'яснення до Організації-замовника / Deadline for request for any clarifications from the Contracting Authority	11.04.2025	23:59

**DCA****NCA**actalliance
UKRAINE
JOINT COUNTRY
PROGRAMME

Останній день надання Організацією-замовником роз'яснень / Last date on which clarifications are issued by the Contracting Authority	21.04.2025	17:00
Термін подачі тендерних заявок (дата закриття) / Deadline for submission of tenders (closing date)	30.04.2025	23:59
Засідання з відкриття тендерних заявок / Tender opening session	05.05.2025	15:00
Присвоєння договору / Contract award	09.05.2025	17:00
Початок дії договору / Contract start	15.05.2025	17:00

Час зазначено в часовому поясі Київ, Україна / All times are in the time zone of Kyiv, Ukraine

A.5. Вимоги до участі та кваліфікації / Eligibility and qualification requirements

Учасник тендера не допускається до участі у разі перебування в одній із ситуацій, що перелічені у статті 15 Загальних умов договорів про поставку – версія 5, 2020 р. / Tenderers are not eligible if they are in one of the situations listed in article 15 of the General Terms and Conditions for Supply Contracts – Ver5 2020.

У бланку тендерної заявки на участь у тендері Учасник тендера повинен підтвердити, що відповідає всім вимогам до участі в тендері. На вимогу Організації-замовника Учасник тендера, чия заявка було прийнято, надає Організації-замовнику підтвердження задоволення ним вимог до участі у вигляді свідоцтв, виданих компетентними органами країни його реєстрації чи діяльності або, за відсутності таких свідоцтв, у вигляді посвідченої заяви. / Tenderers shall in the Tender Submission Form attest that they meet the above eligibility criteria. If required by the Contracting Authority, the tenderer, which tender is accepted shall further provide evidence satisfactory to the Contracting Authority of its eligibility through certificates issued by competent authorities in its country of establishment or operation, or, if such certificates are not available, through a sworn statement.

Учасник також повинен підтвердити, що дотримується кодексу поведінки підрядників. / Tenderers are also requested to certify that they comply with the Code of Conduct for Contractors.

На підтвердження своєї спроможності та наявності відповідних ресурсів учасники тендера надають інформацію та документи, вказані в тендерному дос'є. / To give evidence of their capability and adequate resources tenderers shall provide the information and the documents requested in the Tender Dossier.

A.6. Неможливість присвоєння договору / Exclusion from award of contracts

Договір не може бути укладено з Учасником тендера, який в ході процедури: / Contracts may not be awarded to tenderers who, during the Procurement Procedure:

- (a) має конфлікт інтересів; / are subject to conflict of interest; and/or
- (b) подав Організації-замовнику недостовірну інформацію, що була умовою участі в тендерній процедурі, або таку інформацію не надав. / are guilty of misrepresentation in supplying the information required as a condition of participation and eligibility in the Tender Procedure or fail to supply this information.

A.7. Мова, що використовується в тендерах / Language of Tenders

Заявки, уся кореспонденція та документи, які пов'язані із заявкою та обмін якими здійснюється між учасником тендера та Організацією-замовником, складається англійською та/або українською

**DCA****NCA**actalliance
UKRAINE
JOINT COUNTRY
PROGRAMME

мовами. Супровідні документи та друковані матеріали, що надаються учасником тендера, можуть бути складені місцевою мовою. / The tenders, all correspondence and documents related to the tender exchanged by the tenderer and the Contracting Authority must be written in English and/or Ukrainian. Supporting documents and printed literature furnished by the tenderer may be in local language.

A.8. Тендерна документація / Documents comprising the tender

Учасник тендера заповнює та подає разом зі своєю заявкою такі документи: / The tenderer shall complete and submit the following documents with his tender:

- a) Бланк заявки (Додаток 2) разом із супровідними документами / Tender Submission Form (Annex 2) with supporting documents
- b) Бланк технічних даних (Додаток 1) разом із супровідними документами / Technical Data Form (Annex 1) with supporting documents

Разом із заявкою додатково подаються такі документи: / The following documents shall in addition be submitted with the tender:

- a) Технічні специфікації / Manufacturer's technical specifications
- b) Сертифікат відповідності / Certificate of conformity
- c) Для вживаної техніки: підтвердження власності, історія обслуговування, пробіг (у мотогодинах) / For used equipment: proof of ownership, maintenance history, mileage (in engine hours)
- d) Сертифікат про проведення випробувань / Test certificate
- e) Сертифікат про реєстрацію в Україні / Certificate on registration in Ukraine
- f) Сертифікати якості / Evidence of any quality accreditation
- g) Дозвіл виробника (якщо Постачальник не є виробником) / Manufacturer's Authorization (if the supplier is not the Manufacturer)
- h) Свідоцтво реєстрації компанії Учасника тендера / Tenderer's company registration certificate
- i) Попунктний прайс-лист рекомендованих запасних частин та витратних матеріалів з вказаними серійними номерами і терміном гарантії на них / Itemized pricelist of recommended spare parts and consumables with serial numbers and warranty period indicated.
- j) Умови гарантії (якщо доступні) та терміни обслуговування / Warranty conditions (if available) and service terms.

та будь-яка відповідна інформація, що має бути повідомлена Організації-замовнику. / and other relevant information that should be made known to the Contracting Authority.

A.9. Ціна / Price

Запропонована постачальником ціна не підлягає змінам, за винятком випадків, передбачених Договором. / The price quoted by the supplier shall not be subject to adjustments except as otherwise provided in the conditions of the Contract.

Ціна вказується в євро або гривні. / The price shall be quoted in EUR or local currency UAH.

Для цілей оцінки, якщо пропозиція подана у гривні, вона конвертується у євро за ставкою, оприлюдненою Національним Банком України на дату закриття. / For evaluation purpose, where quotations are given in UAH, it shall be converted into EUR at the rate published in National Bank of Ukraine on the closing date.

Організація-замовник підтримує прямі платежі зі свого данського банку постачальнику в EUR, USD або DKK. / The Contracting Authority supports direct payments from their Danish bank to the supplier in EUR, USD, or DKK.

ПДВ та/або будь-який податок на продаж, застосовний до купівлі товару, окремо зазначається в бланку надання пропозиції. Організація-замовник не є платником ПДВ / VAT and/or any sales tax

**DCA****NCA**actalliance
UKRAINE
JOINT COUNTRY
PROGRAMME

applicable to the purchase of supplies shall be indicated separately in the Quotation Submission Form. The Contracting Authority is not VAT payer.

A.10. Дійсність / Validity

Пропозиції зберігають силу та залишаються відкритими для прийняття протягом 30 днів після закінчення терміну. / Tenders shall remain valid and open for acceptance for 30 days after the closing date for the submission of tenders.

До закінчення строку первинного тендера Організація-замовник може надіслати учасникам тендера письмовий запит про продовження цього строку. Учасники тендера, які погоджуються на це, не можуть змінювати свої тендерні заявки. Якщо вони не погоджуються на такі умови, їхня участь у тендерній процедурі припиняється. / Prior to the expiry of the original tender validity period, the Contracting Authority may ask tenderers in writing to extend this period. Tenderers that agree to do so will not be permitted to modify their tenders. If they refuse, their participation in the Tender Procedure will be terminated.

A.11. Подання пропозицій та термін / Submission of tenders and closing date

Тендерні заявки повинні бути отримані лише на електронну адресу tenders.ukraine@dca.dk не пізніше терміну та часу, вказаних у графіку в статті A.4. Тендерні заявки, одержані після цього часу, не будуть розглядатись. / Tenders must be received only at the email address tenders.ukraine@dca.dk not later than the closing date and time specified in the timetable article A.4. Any tenders received after that time will not be considered.

Вчасне надання пропозиції є відповідальністю Постачальника. Будь-яка пропозиція, що надійшла Організації-замовнику після дати та часу закриття строку подачі пропозицій, вважається запізнілою. При цьому причина запізнення не має значення, як-от затримка в доставці з вини пошти або технічні проблеми при передачі електронних повідомлень. / The timely arrival of a quotation is the responsibility of the Supplier. Late quotations refer to any quotation arriving at the Contracting Authority after the closing date and time for submitting quotation. This is irrespective of the reason e.g. a delay in the delivery of mail or due to a technical problem related to electronic data transmission.

**ТЕНДЕРНІ ЗАЯВКИ НЕ ВІДКРИВАЮТЬСЯ ДО ДАТИ ЗАСІДАННЯ ІЗ ВІДКРИТТЯ ТЕНДЕРНИХ ЗАЯВОК
05.05.2025, 15:00 / NOT TO BE OPENED BEFORE THE TENDER OPENING SESSION ON 05.05.2025, 15:00.**

Тендерні заявки подаються з такою темою: "Tender 1010413-34-LOT SUP 1-3 Demining machine DCA Ukraine" / Tenders shall be submitted with the following subject: "Tender 1010413-34-LOT SUP 1-3 Demining machine DCA Ukraine".

Тендерні заявки не підлягають змінам чи відкликанню після спливу терміну подачі. / No tender may be changed or withdrawn after the deadline has passed.

A.12. Відкриття тендера та оцінювання / Tender opening and evaluation

Учасники тендера запрошуються на відкриття тендера. Учасники тендера мають повідомити контактній особи, принаймні за один день до відкриття тендера, про свій намір його відвідати. / Tenders are invited to attend the tender opening. Tenders are requested to advise the contact person, at least one day in advance of the tender opening if they will attend.

Відкриття тендерних пропозицій відбудеться онлайн на базі платформи Microsoft Teams, у час та дату, вказані в статті A.4. / Tender opening will take place online on Microsoft Teams at the time and date specified in article A.4. Invitation of Tenderers representatives will be sent additionally.

Під час відкриття тендера зачитуються вголос та фіксуються лише імена Учасників тендера, загальна кількість учасників та запропоновані знижки. / At the tender opening, only the tenderers' names, the total amount of the tenders and any discount offered will be read aloud and recorded.

**DCA****NCA**actalliance
UKRAINE
JOINT COUNTRY
PROGRAMME

Перед тим, як приступити до докладної оцінки тендерних заявок, тендерний комітет (утворений Організацією-замовником для цілей тендерної процедури), встановлює, чи відповідають учасники тендера вимогам участі в тендері, чи були документи належним чином підписані та чи відповідають вони тендеру по суті, чи є в підрахунках суттєві помилки та здійснює загальну перевірку. / Prior to the detailed evaluation of the tenders, the evaluation committee, (established by the Contracting Authority for the purposes of this Tender Procedure), shall ascertain whether the tenders meet the eligibility requirements; have been properly signed, are substantially responsive to the tender documents; have any material errors in computation; and are otherwise generally in order.

Якщо тендерна заявка не є в достатній мірі відповідною, тобто містить суттєві відхилення від умов, викладених у тендерному досьє, вона не підлягає подальшому розгляду. / If a tender is not substantially responsive i.e. it contains material deviations from or reservations to the terms, conditions and specifications in the Tender Dossier, it shall not be considered further.

Після аналізу тендерних пропозицій, що відповідають вимогам по суті, тендерний комітет оцінює кожну заяву на предмет технічної прийнятності, класифікуючи її як таку, що відповідає або не відповідає технічним вимогам. Відхилення від специфікацій може бути взяте до уваги за умови його відповідності інтересам Організації-замовника. / After analysing the substantially responsive tenders, the evaluation committee will examine the technical admissibility of each tender, classifying it as technically compliant or non-compliant. Deviations from the specifications may be considered if deemed to be in the best interest of the Contracting Authority.

Тендерні заявки, визнані такими, що достатньою мірою відповідають вимогам по суті, і такими, що відповідають технічним вимогам, перевіряються тендерним комітетом на предмет арифметичних помилок. У разі виявлення розбіжностей між сумами числом та прописом, переважає сума прописом. У випадку розбіжностей між ціною за одиницю та сумарною ціною у рядку, що підраховується шляхом множення вартості одиниці на кількість одиниць, перевага віддається вартості одиниці. Якщо Учасник тендера відмовляється прийняти виправлення, його заявка відхиляється. / Tenders determined to be substantially responsive and technically compliant will be checked by the evaluation committee for any arithmetic errors. Where there is a discrepancy between the amounts in the figures and words, the amount in words will govern. Where there are discrepancies between the unit price and the line item total, derived from multiplying the unit rate by the quantity, the unit rate as quoted will govern. If a tenderer refuses to accept the correction, his tender will be rejected.

A.13. Присвоєння Договору / Award of Contract

Організація-замовник присвоює Договір тому Учаснику тендера, чия пропозиція була визначена такою, що відповідає по суті вимогам тендерного досьє та технічним вимогам, а також який одержав найвищий загальний бал, за умови, що цей Учасник тендера продемонстрував наявність у себе потужностей та ресурсів для дієвого виконання договору. / The Contracting Authority will award the contract to the tenderer whose tender has been determined to be substantially responsive to the Tender Dossier and technically compliant, and who has offered the lowest price, provided further that the tenderer has demonstrated the capability and resources to carry out the contract effectively.

A.14. Підписання та вступ Договору в силу / Signature and entry into force of the Contract

Організація-замовник інформує відібраного Учасника тендера до закінчення періоду дійсності тендерної заявки про прийняття його заявки, а також письмово інформує учасників тендера, яких не було відібрано, про результати процедури оцінки. / Prior to the expiration of the period of the tender validity, the Contracting Authority will inform the successful tenderer in writing that its tender has been accepted and inform the non-successful tenderers in writing about the result of the evaluation process.

Протягом 7 днів з моменту отримання Договору, ще не підписаного Організацією-замовником, відібраний Учасник тендера повинен підписати Договір, поставити дату та повернути його Організації-замовнику. Після підписання Договору відібраний Учасник тендера стає Підрядником, а

Договір вступає в силу після його підписання Організацією-замовником. / Within 7 days of receipt of the contract, not yet signed by the Contracting Authority, the successful tenderer must sign and date the contract and return it to the Contracting Authority. On signing the contract, the successful tenderer will become the Contractor, and the contract will enter into force once signed by the Contracting Authority.

Якщо відібраний Учасник тендера не підписує та не повертає Договір протягом визначеної кількості днів, Організація-замовник може вважати прийняття пропозиції скасованим без шкоди праву Організації-замовника вимагати компенсації чи будь-якого іншого відшкодування щодо такого непідписання, а відібраний Учасник тендера не матиме жодних претензій до Організації-замовника. / If the successful tenderer fails to sign and return the contract within the days stipulated, the Contracting Authority may consider the acceptance of the tender to be cancelled without prejudice to the Contracting Authority's right to, claim compensation or pursue any other remedy in respect of such failure, and the successful tenderer will have no claim whatsoever on the Contracting Authority.

A.15. Скасування в односторонньому порядку / Cancellation for convenience

Організація-замовник може на власний розсуд та без виникнення підстав для відшкодування чи відповідальності скасувати тендерну процедуру на будь-якому етапі. / The Contracting Authority may for its own convenience and without charge or liability cancel the tender process at any stage.

**DCA****NCA**actalliance
UKRAINE
JOINT COUNTRY
PROGRAMME

В. ПРОЄКТ ДОГОВОРУ (ПОСТАВКИ) / DRAFT CONTRACT (SUPPLY)

НАЙМЕНУВАННЯ ДОГОВОРУ: CONTRACT TITLE:	Demining machine DCA Ukraine
Номер: Reference no.:	1010413-34-LOT SUP 1-3

Інструкції для кандидатів: на цій стадії запиту пропозицій цей документ надається для довідки та має на меті ознайомити вас із положеннями Договору. Інформація, якої бракує в цьому документі, буде заповнена після відбору Підрядника, а проєкт Договору стає остаточною версією Договору між Організацією-замовником та відібраним Підрядником. / Instructions to candidates: at this stage of the Request for Proposals this document is for information only and intended to create awareness of the contractual provisions. The information missing in this document will be filled in when a Contractor has been selected, and the "draft" Contract will then become the "final" Contract between the Contracting Authority and the successful Contractor.

Представництво "ДАНЧЬОРЧЕІД" в Україні, код ЄДРПОУ 26579664, зареєстроване за адресою: 54009, Миколаївська область, місто Миколаїв, Центральний р-н, вулиця 1-А Слобідська, будинок 17-А, квартира 7, в особі керівника представництва Баррі Джоллі, який діє на підставі Довіреності від 10 січня 2024 року від Генерального секретаря неурядової організації «DanChurchAid» (Данія) Біргітте Квіст-Соренсен / Representative office of "DANCHURCHAID" in Ukraine, EDRPOU code 26579664, registered at the address: 54009, Mykolaivska oblast, Mykolaiv, Tsentralnyi rayon, 1-A Slobidska str, building 17-A, ap. 7, in the person of the head of the representative office Barry Jolly, who acts on the basis of the Power of Attorney dated January 10, 2024 from the General Secretary of the non-governmental organization "DanChurchAid" (Denmark) Birgitte Qvist-Sorensen,

(«Організація-замовник»), / ("The Contracting Authority"),

з одного боку, / of the one part,

та / and

<Вставте найменування та адреса постачальника> / <Insert name and address of supplier>
(«Підрядник») / ("the Contractor")

з іншого боку, / of the other part,

домовились про викладене в додатку. / have agreed as stipulated in the attached document.

Цей Договір укладено англійською мовою в трьох примірниках, двох для Організації-замовника та одного для Підрядника. / The Contract is done in English in three originals, two originals being for the Contracting Authority and one original being for the Contractor.

Підрядник / For the Contractor

Ім'я: / Name:

Посада: / Title:

Підпис: / Signature:

Дата: / Date:

Організація-замовник / For the Contracting Authority

Ім'я: / Name:

Посада: / Title:

Підпис: / Signature:

Дата: / Date:

**DCA****NCA**actalliance
UKRAINE
JOINT COUNTRY
PROGRAMME

Особливі умови / Special Conditions

В.1.Обсяг поставок / Scope of Supply

Предметом цього Договору є поставка і доставка товарів, зазначених у бланку технічних даних, Додаток 1. / The subject of the contract is the supply, and delivery of the supplies described in the Technical Data Form in Annex 1.

Посібники / Manuals

Підрядник надає посібник із обслуговування, та посібник із експлуатації англійською мовою у кількості 2 примірників / The Contractor shall provide with the supplies a maintenance manual, and an instruction manual in the English language, in 2 copies.

В.2.Дата початку / Commencement Date

Договір вступає в силу після його підписання обома сторонами / The Contract shall commence after signature of this contract by both parties.

В.3.Доставка / Delivery

Товари мають бути доставлені до Товари мають бути доставлені до м. Миколаїв, Миколаївська область, Україна. Місцем прийняття товарів є місце доставки. Товари мають бути доставлені щонайпізніше протягом 30 днів з дати підписання договору до м Миколаїв DAP. / The supplies shall be delivered to DAP Mykolaiv, Mykolaivska oblast, Ukraine. The place of acceptance of the supplies shall be at the delivery place. All supplies shall be delivered latest within 30 days after signing the contract to DAP Mykolaiv, Mykolaivska oblast, Ukraine

В.4.Часткове відвантаження / Partial Shipment

Часткове відвантаження не дозволяється. / Partial shipment is not allowed.

В.5. Інструкції з пакування / Packing Instructions

Товари повинні бути складені чи упаковані в спосіб, який дозволяє їх захистити під час транспортування до вантажоодержувача. Підрядник несе відповідальність за будь-яку шкоду чи збитки, заподіяні внаслідок дефекту пакування або неналежного пакування. Підрядник забезпечує включення ціни пакування у вартість запропонованих товарів. / The supplies shall be contained or packed in a manner adequate to protect the supplies while in transit to the consignee. The Contractor shall be responsible for any damage or loss, which has resulted from faulty or inadequate packing. The Contractor warrants that the cost of packing is included in the cost offered for the items.

Додаткові транспортні витрати доставки до місця призначення з огляду на перевищення ваги/об'єму порівняно із вагою/об'ємом, визначеним у Договорі, покладаються на Підрядника. / Extra freight costs to final destination due to excess weight/volume compared to the weight/volume stated in the contract shall be borne by the Contractor.

Маркування / Marking

Кожна коробка/футляр/ящик/картонна упаковка має бути позначена погодостійкими засобами таким чином: / Each box/case/crate/cartons shall be marked in weatherproof material, as follows:

Вантажоодержувач: Представництво "ДАНЧЬОРЧЕІД" в Україні, 54009, Миколаївська область, місто Миколаїв, Центральний р-н, вулиця 1-А Слобідська, будинок 17-А, квартира 7

Consignee: Representative office of "DANCHURCHAID" in Ukraine, 54009, Mykolaivska oblast, Mykolaiv, Tsentralnyi rayon, 1-A Slobidska str, building 17-A, ap. 7

Номер Договору: 1010413-34 - LOT SUP 1-3

**DCA****NCA****actalliance**
UKRAINE
JOINT COUNTRY
PROGRAMME

Contract number: 1010413-34 - LOT SUP 1-3

Порядковий номер, наприклад, коробка № 1 із х, 2 із х, 3 із х... /

Consecutive numbers i.e. box no 1 of х, 2 of х, 3 of х.....

Маркування має бути позначено у вантажній відомості, що заповнюється у момент відвантаження. /
All marking must be reflected in the packing list to be completed at time of shipment.

В.6. Необхідні товаросупровідні документи / Shipping documents required

Експедитору необхідно надати такі документи: /

The following documents shall be submitted to the forwarding agent:

- a) Рахунок (оригінал та дві копії) / Invoice (one original + two copies)
- b) Товаро-транспортна накладна (оригінал і копія) / Waybill (one original + copy)
- c) Будь-який інший документ/сертифікат, необхідний для імпорту/експорту товарів / Any other document/certificate required for import/export of supplies

В.7. Страхування / Insurance

Страхування перевезення до місця доставки є відповідальністю Підрядника / It is the responsibility of the Contractor to issue a transport insurance covering transport to point of delivery.

В.8. Ціна / Price

Договірна ціна закріплена у **<сума та валюта>** і не підлягає перегляду. Вона є єдиною винагородою, яку Організація-замовник має сплатити Підряднику за Договором / The amount of this contract is fixed at **<currency and price>** and is not subject to revision. It shall be the sole remuneration owed by the Contracting Authority to the Contractor under the Contract.

Підписуючи цей Договір, Підрядник засвідчує, що Організація-замовник не сплачує за операції, що мають місце на підставі цього договору, більше, ніж сплачують інші клієнти за подібні поставки та подібні групи поставок, а також за подібних обставин. / By signing this contract, the Contractor certifies that the Contracting Authority, for transactions resulting from this contract is not being charged more than other clients for similar supplies and similar bulk orders and within similar circumstances.

В.9. Розрахунки / Payment

Розрахунки проводяться у **<валюта>** шляхом здійснення банківського переказу на такий рахунок: / Payment shall be made in **<currency>**, by bank transfer to the following account:

Номер рахунку: / Account Number:

Найменування банку: / Name of Bank:

Адреса банку: / Address of Bank:

Найменування рахунку: / Account name:

Код SWIFT: / Swift Code:

Організація-замовник здійснює оплату у розмірі 100% протягом 30 днів з моменту отримання товарів та після отримання таких документів: / 100% payment will be made by the Contracting Authority within 30 days after delivery of supplies and upon receipt of the following documents:

- Рахунок (оригінал та дві копії) / Invoice (one original + two copies)
- Вантажна відомість (оригінал та дві копії) / Packing list (one original + two copies)
- Транспортна накладна (три оригінали та 3 копії) Bill of Lading (three originals and 3 copies)
- Свідоцтво про проведення огляду перед відвантаженням (оригінал) / Pre-shipment inspection Certificate (one original)

**DCA****NCA**actalliance
UKRAINE
JOINT COUNTRY
PROGRAMME

- Гарантійне свідоцтво виробника (якщо доступне, оригінал) / Manufacturers' Warranty Certificate (one original if available)
- Акт прийому-передачі / Acceptance certificate
- Видаткова накладна / Expense invoice
- Будь-який інший документ/сертифікат, необхідний для імпорту/експорту товарів / Any other document/certificate required for import/export of supplies

B.10. Гарантія/ Warranty

Підрядник виконує без винятку всі зобов'язання щодо відповідальності, як вони викладені у статті 4 Загальних умов договорів про поставки — версія 5, 2020 р. / The Contractor will meet without limitation the warranty obligations as stated in the General Terms and Conditions for Supply contracts Ver5 2020 article 4.

B.11. Послідовність договірної документації / Order of precedence of contract documents

Договір складається із таких документів у такій послідовності: / The contract is made up of the following documents, in order of precedence:

1. Цей договір. / This contract
2. Бланк технічних даних (Додаток 1), включаючи пояснення, подані до терміну подачі заявок, та / Technical Data Form (Annex 1) including clarifications before the deadline for submission of tenders, and
3. Технічна пропозиція Підрядника, включаючи пояснення, надані Підрядником під час оцінки / The Contractors technical offer, including clarification from the Contractor provided during the evaluation
4. Бланк тендерної заявки (Додаток 2) / Tender Submission Form (Annex 2)
5. Загальні умови договорів про поставки — версія 5, 2020 р. (Додаток 3) / The General Terms and Conditions for Supply Contracts – Ver5 2020. (Annex 3)
6. Кодекс поведінки підрядників (Додаток 4) / The Code of Conduct for Suppliers (Annex 4)

Усі документи, що становлять собою цей договір, вважаються взаємодоповнюючими. у разі невизначеності або розбіжності вони підлягають прочитанню в зазначеній вище послідовності. / The various documents making up the contract shall be deemed to be mutually explanatory; in cases of ambiguity or divergence, they should be read in the order in which they appear above.

B.12. Сповіщення / Notices

Усі письмові повідомлення, пов'язані із цим Договором, між Організацією-замовником та Підрядником повинні містити найменування й номер Договору та бути надіслані поштою, електронною поштою або нарочно на адресу, вказану в цьому Договорі. / Any written communication relating to this contract between the Contracting Authority and the Contractor must state the contract title and contract number, and must be sent by post, e-mail or by hand to the addresses identified in this contract.

B.13. Захист даних / Data Protection

Якщо DanChurchAid, CVR № 36980214, зберігає та обробляє особисті дані (імена, адреси, адреси електронної пошти, номери телефонів та резюме), ця інформація обробляється виключно для цілей управління та нагляду за виконанням пропозиції та Договору Організацією-замовником без шкоди можливій передачі органам, що відповідають за нагляд або моніторинг у контексті застосування законодавства ЄС. Крім того, якщо Договір стосується роботи Організації-замовника поза межами ЄС, персональні дані можуть передаватись до країн поза межами ЄС виключно з метою втілення процедури закупівель та виконання Договору. Відповідно до регламенту ЄС про захист даних, Постачальник має права, пов'язані із інформацією, яку обробляє Організація-замовник. Докладна інформація щодо обробки персональних даних Підрядника та його права доступна за посиланням <https://www.danchurchaid.org/privacy-policy> / If DanChurchAid CVR No. 36980214 is recording and processing personal data (such as names, addresses, emails, telephone number and CVs), the data will be

**DCA****NCA****actalliance**
UKRAINE
JOINT COUNTRY
PROGRAMME

processed solely for the purposes of the management and monitoring of the Quotation and the Contract by the Contracting Authority without prejudice to possible transmission to the bodies in charge of monitoring or inspection tasks in application of EU law. In addition, as and when the contract relates to the Contracting Authority's work outside the EU, transmission of personal data may occur to countries outside of the EU, solely for the purpose of implementing the procurement procedure and the Contract. According to the EU data protection regulation the Supplier has rights related to the information the Contracting Authority processes. Details concerning processing of the Contractor's personal data and rights are available in the Privacy Policy on <https://www.danchurchaid.org/privacy-policy>

B.14. Застосовне право та спори / Law and Disputes

Цей Договір, а також будь-які позадоговірні зобов'язання та відповідальність, що стосуються цього Договору, регулюються та підпадають під дію законодавства Данії, без застосування або врахування будь-яких норм, правил або принципів міжнародного приватного права, що ведуть до застосування будь-якого іншого права. У разі будь-яких спорів між Підрядником і Замовником, Сторони спершу прагнуть врегулювати спір мирним шляхом шляхом переговорів та укладення угоди про врегулювання. Однак, якщо угода про врегулювання не була укладена протягом 30 днів після початку переговорів щодо врегулювання спору, то спір підлягає вирішенню судами Данії. Суди Данії мають виключну юрисдикцію для врегулювання та визначення будь-якого спору або претензії, що виникають з цього контракту або у зв'язку з ним, його укладенням, дійсністю, законністю, тлумаченням, застосуванням, виконанням або невиконанням, або будь-яких позадоговірних зобов'язань чи відповідальності у зв'язку з ним./ This Contract, and any non- Contractual obligation and liability in relation to this contract, shall be governed by and subject to the law of Denmark, without application of or regard to any private international law rule, regulation or principle leading to the application of any other law. In case of any disputes between the Contractor and the Contracting Authority, the Parties will first seek to settle the dispute in an amicable way by negotiating and making a settlement agreement. However, in case no settlement agreement has been made within 30 days after commencement of negotiations on a settlement agreement regarding a dispute, then the dispute shall be settled by the courts of Denmark. The courts of Denmark shall have exclusive jurisdiction to settle and determine any dispute or claim arising out of or in relation to this contract or its making, validity, legality, interpretation, application, performance or non-performance, or any non-contractual obligation or liability in relation thereto.

ДОДАТОК 1: БЛАНК ТЕХНІЧНИХ ДАНИХ / ANNEX 1: TECHNICAL DATA FORM

Учасники тендера заповнюють такий документ. / Tenderers are requested to complete the following template.

Технічні специфікації наводяться у форматі переліку. Вони є обов'язковими в якості мінімального стандарту та слугують єдиною підставою для оцінки відповідності обладнання, запропонованого в заявці, технічним вимогам. Відхилення від технічних характеристик може бути взяте до уваги за умови його відповідності інтересам Організації-замовника. / The following technical specifications are provided in the format of a checklist. They are compulsory as a minimum standard and will be the only basis for the evaluators to assess the technical compliance of the equipment presented in the tenders. Deviations from the specifications may be considered only if deemed to be in the best interest of the Contracting Authority.

Найменування виробника, каталоговий номер та модель зазначаються в переліку виключно для довідки. Пропозиції щодо іншого обладнання, аналогічного за функціональністю, якістю та продуктивністю, братимуться до уваги. / Manufacturers' names, catalogue numbers and model designations appearing in the list are for reference only. Tenders for other equipment that is equal in function, quality and performance to that listed will be given full consideration.

З метою запобігання помилковому упущенню специфікацій із заявки, рекомендовано використовувати для цілей подання заявки такий перелік. / In order to make sure that no single specification is left out from the tender by mistake, it is recommended to use the checklist as a tool to present the tender

№ п/п / Item no.:	Параметр / Parameter	Характеристики (мінімальні вимоги організації-замовника) / Characteristics (Contracting Authorities minimum requirement)	Відповідніс- ть (так/ні) / Comply (Yes / No)	Відхилення, за наявності, вказуються у цій колонці. / Deviations, if any, to be described in this column
1	Опис / Description	Механічна машина для розмінування (Будь ласка, вкажіть модель та зазначте, чи стосуються ваші технічні характеристики нової або вживаної машини) / Mechanical demining machine (please specify model and indicate whether your technical specifications refer to a new or used machine)		
	Технічні характеристики / Specifications	Обов'язкова наявність дистанційного керування / Must have a remote control		
		Обов'язкова наявність відеокамер / Must have video cameras		
		Машина середнього розміру для розмінування з шириною розчищення щонайменше 2 метри та глибиною розчищення щонайменше 250 мм. / Medium size machine with clearance width of at least 2 meters and clearance depth of at least 250mm.		

**DCA****NCA**actalliance
UKRAINE
JOINT COUNTRY
PROGRAMME

		Швидкість очищення 1500 м2 на годину або більше за нормальних умов / Clearance rate of 1,500 m2 per hour or above, in normal conditions		
		Двигун середньої потужності від 180 к.с / Mid-engine with power 180 HP or more		
		Здатність працювати на різних типах місцевості максимальною прохідністю на ухилах від 25 до 30 градусів. / Ability to operate on various types of terrain with a max clearance gradient of 25 to 30 degrees'.		
		Детальні характеристики додаються (додайте окремим файлом) / Detailed specifications provided (please attach)		
	Свідоцтва / Certificates	Сертифікат відповідності (додайте) / Certificate of conformity (attach)		
		Сертифікат про проведення випробувань (додайте) / Test certificate (феефср)		
		Техніка акредитована для використання в Україні / Accredited for use in Ukraine		
		Техніка зареєстрована в Україні на компанію Учасника тендера. Додайте сертифікат про реєстрацію в Україні / Registered in Ukraine on Tenderer's company. Please add the Registration Certificate.		
		Уточніть та додайте наявні сертифікати якості – IMAS, ISO 9000 2000 чи рівноцінні йому, які має виробник запропонованих товарів / Please specify and enclose any quality accreditation – IMAS, ISO 9000 2000 or equivalent held by the manufacturer of the offered products		
2	Опис / Description	Фреза для машини для розмінування / Tiller unit		
		Здатність працювати на різних типах місцевості / Ability to operate on various types of terrain.		
		Ширина розчищення щонайменше 2 метри та глибина розчищення щонайменше 250 мм / Clearance width of at least 2 meters and clearance depth of at least 250mm		
	Свідоцтва / Certificates	Сертифікована для очищення протипіхотних та протитанкових мін (додайте сертифікат) / Certified for clearance of AP and AT mines (attach the certificate)		
3	Опис / Description	Ціпки для машини для розмінування / Flail unit		
		Здатність працювати на різних типах місцевості / Ability to operate on various types of terrain.		
		Ширина розчищення щонайменше 2 метри та глибина розчищення щонайменше 250		

**DCA****NCA****actalliance**
UKRAINE
JOINT COUNTRY
PROGRAMME

		мм / Clearance width of at least 2 meters and clearance depth of at least 250mm		
	Свідоцтва / Certificates	Сертифікована для очищення протипіхотних та протитанкових мін (додайте сертифікат) / Certified for clearance of AP and AT mines (attach the certificate)		

**DCA****NCA**actalliance
UKRAINE
JOINT COUNTRY
PROGRAMME**ДОДАТОК 2: БЛАНК ТЕНДЕРНОЇ ПРОПОЗИЦІЇ /
ANNEX 2: TENDER SUBMISSION FORM**

Подано (найменування компанії): / Submitted by (name of company):	
Контактна особа: / Contact Person:	

**ПРАЙС-ЛИСТ (Ціна та валюта вказується учасником тендера) /
PRICE SCHEDULE (Price and currency to be inserted by tenderer)**

Товар / Item	Опис товарів / Description of supplies	Кіль кість / Qty	Валюта: [валюта] / Currency: [currency]		
			Ціна за одиницю без ПДВ / Unit Price excl. VAT	ПДВ VAT	Ціна з ПДВ Unit Price incl. VAT
1	Механічна машина для розмінування <вказіть модель / Mechanical demining machine <insert model>	1			
2	Фреза для машини для розмінування / Tiller unit	1			
3	Ціпки для машини для розмінування / Flail unit	1			
Доставка в м. Миколаїв, Україна / Freight to Mykolaiv, Ukraine					
Ціна усього DAP м.Миколаїв, Україна / Subtotal price DAP Mykolaiv, Ukraine					

Інформація, затребувана Організацією- замовником: / Information required by the Contracting Authority:	Інформація заповнюється учасником тендера в колонках нижче / Information to be entered by tenderer in the below columns:
Послуги після продажу та сервісне обслуговування / After sales service and warranty service	
Будь ласка, опишіть, яким чином має відбуватись регулярне технічне обслуговування, його періодичність і вартість, ким і де має виконуватись / Please describe how regular maintenance should be carried out, its frequency and cost, by whom and where it should be carried out	
Зазначте контактні дані найближчого до м.Миколаїв сервісу, що надає послуги сервісного обслуговування та ремонту / Please provide the contact details of the nearest service center to Mykolaiv that provides maintenance and repair services.	
Ми гарантуємо наявність запасних частин протягом щонайменше 5 років / We certify availability of spare parts for minimum 5 years	

**DCA****NCA**actalliance
UKRAINE
JOINT COUNTRY
PROGRAMME

Умови гарантії (якщо доступні) та терміни обслуговування / Warranty conditions (if available) and service terms	
Дата доставки / Delivery date	
Вкажіть час, необхідний на доставку до м.Миколаїв з моменту підписання договору / Specify time needed to deliver to Mykolaiv since contract start	днів / days

Інформація про компанію / Company information	
Материнська компанія (юридична назва) / Parent company (legal name)	
Назва та номер вулиці / Street name and no.	
Місто / City	
Поштовий індекс: / Postal code	
Країна / Country	
Номер телефону / Phone no.	
Електронна пошта / Email	
Вебсайт / Website	
Менеджер з продажів (ім'я та прізвище) / Sales Manager (name)	
Директор (ім'я) / Director (Name)	
Інша контактна особа (посада, ім'я та прізвище) / Other contact (Title and Name)	
Чи є в компанії політики КСВ, наприклад, щодо охорони здоров'я, безпеки, кадрів, енергетики та клімату, або чи є компанія членом Глобального договору ООН? Зазначте політики. / Does the company have CSR related policies in place – e.g. health and safety policy, HR policy, staff policy, energy policy, climate policy or is a member of Global Compact. Please state which policies.	
Чи є компанія сертифікованою відповідно до стандартів ISO 26000/50001/14000 або SA8000? Зазначте стандарти. / Is the company e.g. ISO 26000/50001/14000 certified or SA8000 certified? Please state which.	
Чи є в компанії кодекс поведінки? / Does the company have a Code of Conduct?	

Загальна інформація про компанію / General company information	
Вид діяльності - додайте детальний опис продукту англійською мовою. / Nature of business	

**DCA****NCA**actalliance
UKRAINE
JOINT COUNTRY
PROGRAMME

– please enclose complete product information in English.	
Рік заснування / Year of Establishment	
Кількість працівників на повній зайнятості / Number of full-time employees	
Орган, що видав ліцензію / Licensing Authority	
Номер ліцензії (платника ПДВ/податковий номер) / Licence number (VAT no./TAX I.D.)	
Робоча мова / Working language	

Філії, Партнери та/або Іноземні представництва / Subsidiaries, Associates and/or Overseas Representative	
Країни, де є зареєстрований офіс: / Countries with registered office	
Країни, де є представництво представник / Countries with representation agent	
Міжнародні сертифікати гарантії якості, який має компанія / International quality assurance certification held by the company	
Місцеві та національні сертифікати гарантії якості, який має компанія / Local and national quality assurance certification held by the company	
Міжнародні торговельні/професійні організації, членом яких є компанія / International trade / professional organisations of which the company is a member	
Місцеві торговельні/професійні організації, членом яких є компанія / Local trade / professional organisations of which the company is a member	

Експорт та деталі / Export and references	
Перелічіть країни, до яких здійснюється експорт / Please list countries the company export to	

Рекомендації / References				
Найменування та країна замовника / Name and country of customer	Тип договору / Type of contract	Ціна / Value	Ім'я контактної особи / Contact name	Телефон адреса електронної пошти / Phone and email

Після ознайомлення із Заявкою № 1010413-34-LOT SUP 1-3 для договору «Demining machine DCA Ukraine» від 31.03.2025 та вивчення тендерного дос'є, я/ми пропоную/пропонуємо виконати у

**DCA****NCA****actalliance**
UKRAINE
JOINT COUNTRY
PROGRAMME

повному обсязі Договір відповідно до усіх умов, викладених у Тендерному досьє, на суму, зазначену у нашій фінансовій пропозиції. Від імені компанії я/ми цим: / After having read the Invitation to Tender no. 1010413-34-LOT SUP 1-3 for «Demining machine DCA Ukraine» contract dated 31.03.2025, and after having examined the Tender Dossier, I/we hereby offer to execute and complete the Contract in conformity with all conditions in the Tender Dossier for the sum indicated in our financial proposal. On behalf of the company, we hereby:

- Приймаю, без будь-яких обмежень, усі положення бланку запрошення на тендер, включно із Загальними умовами договорів про поставки – версія 5, 2020 р. із додатками. / Accept, without restrictions, all the provisions in the Invitation to Tender including General terms and Conditions for Supply contracts – Ver5 2020, with annexes.
- Засвідчую, що не підтримую/не підтримуємо терористів або терористичну діяльність та не потураю/не потураємо застосування тероризму. / Certify that I/we do not support terrorists or terrorism activities, and do not condone the use of terrorism.
- За умови, що договір присвоюється Організацією-замовником, ми цим беремо на себе зобов'язання постачати будь-які або всі товари за запропонованою ціною та до визначених місць у межах визначеного вище часу доставки. / Provided that a contract is issued by the Contracting Authority we hereby commit to furnish any or all items at the price offered and deliver same to the designated points within the delivery time stated above.
- Підтверджую відповідність критеріям участі, які зазначені в інструкціях. / Certify and attest that we meet the eligibility criteria of article stated in the Instructions to Tenderers.
- Підтвердження дотримання Кодексу поведінки підрядників, викладеному у Додатку 4. / Certify and attest compliance with the Code of Conduct for Contractors in Annex 4.

Наведені вище заяви становитимуть невід'ємну частину договору, і наведення недостовірної інформації вважатиметься підставою для його розірвання. / The above declarations will become an integrated part of the contract and misrepresentation will be regarded as grounds for termination.

- У разі присвоєння нам договору просимо здійснювати розрахунки за договором на такий рахунок: [вказати потрібні реквізити]. / In the event the contract is awarded to us, we request that payments under the contract be made to the following account: [insert all necessary references].
- Тендерна заявка дійсна протягом 30 днів після закриття тендера відповідно до вказівок для учасників тендера. / Our tender is valid for a period of 30 days after the closing date in accordance with instructions to tenders.

Підпис і печатка: / Signature and stamp:

Підписано: / Signed by:

Учасник тендера /

The tenderer

Назва компанії /

Name of the company

Адреса / Address

Ім'я контактної особи /

Name of contact person

Дата / Date

**DCA****NCA**actalliance
UKRAINE
JOINT COUNTRY
PROGRAMME

ДОДАТОК 3: ЗАГАЛЬНІ УМОВИ ДОГОВОРІВ ПРО ПОСТАВКИ — ВЕРСІЯ 5, 2020 Р.

ВИЗНАЧЕННЯ

У цих загальних умовах:

- a) Терміни «Бланк замовлення на закупівлю» та «Договір» використовуються взаємозамінно та включають також «договір про закупівлю» та/або «договір поставки» або будь-який інший договір, незалежно від назви, до якого застосовуються ці загальні умови;
- b) Терміни «Продавець» та «Підрядник» використовуються взаємозамінно і також позначають термін «Постачальник», що використовується в будь-якому договорі відповідно до зазначеного вище визначення.
- c) Терміни «Покупець» та «Організація-замовник» використовуються взаємозамінно.
- d) Терміни «Товар» та «товарно-матеріальні цінності» використовуються взаємозамінно для позначення предмету поставки за Договором, як він визначений вище.
- e) «Партнерами» Організації-замовника є організації, з якими Організація-замовник пов'язана чи афілійована;

1. УМОВИ ПОСТАВКИ

Незалежно від застосування в замовленні або подібному документі будь-якої з умов Incoterms, на Продавцеві лежить обов'язок із отримання експортної ліцензії або іншого урядового дозволу на експорт.

2. ОПЛАТА

Оплата здійснюється відповідно до бланку замовлення.

Здійснена Організацією-замовником оплата не означає прийняття Товарів або пов'язаних послуг. Якщо в бланку замовлення не вказано інше, ціна є фіксованою.

3. ОГЛЯД ТА ПОРЯДОК ПРИЙНЯТТЯ ТОВАРУ

3.1. Усі товари підлягають огляду та перевірці, наскільки це практично можливо, з боку Організації-замовника або призначених представників у будь-який час та в будь-якому місці, зокрема під час виготовлення та, у будь-якому разі, до їх формального прийняття Організацією-замовником.

3.2. Як проведення огляду Товарів, так і відсутність такого огляду не звільняє Продавця від наданих ним гарантій чи від виконання будь-яких зобов'язань за Договором.

3.3. Організація-замовник приймає Товар після його доставки до місця кінцевого призначення відповідно до Договору, після задовільного проходження необхідних перевірок або його успішного встановлення чи введення в експлуатацію, залежно від обставин, та видає акт прийому-передачі.

3.4. Від Організації-замовника за жодних умов не може вимагатись прийняття будь-яких Товарів, які не відповідають технічним характеристиками чи вимогам Договору. Організація-замовник може поставити прийняття Товарів у залежність від їх успішного проходження перевірки на прийнятність. Від Організації-замовника за жодних умов не може вимагатись прийняття будь-яких Товарів, якщо і доки Організація-замовник не матиме належної можливості оглянути Товари після їх доставки до місця кінцевого призначення, провести та завершити необхідну перевірку, або схвалити установку чи введення обладнання в експлуатацію, залежно від обставин і від того, яка із цих дій має місце останньою. Здійснена Організацією-замовником оплата не означає прийняття Товарів.

3.5. Якщо Організація-замовник не видає акт прийому-передачі протягом 45-ти днів з моменту фактичної доставки Товарів до місця кінцевого призначення, успішного проведення перевірок, успішної установки та введення в експлуатацію, залежно від того, яка з цих подій мала місце останньою, вважається, що Організація-замовник видала акт прийому-передачі в останній день 45-денного періоду. Видача акту прийому-передачі не звільняє Продавця від виконання будь-яких його гарантій за Договором, зокрема тих, що вказані в статті 4.

3.6. Не зважаючи на інші права або наявні заходи захисту прав Організації-замовника відповідно до Договору, у разі дефекту Товарів або іншої їх невідповідності Договору, Організація-замовник може, виключно на власний розсуд, відхилити Товари або відмовитись від їх прийняття, а Продавець зобов'язаний негайно приступити до вжиття заходів відповідно до статті 4.3.

4. ГАРАНТІЙНІ ЗОБОВ'ЯЗАННЯ

4.1. Без обмеження для будь-яких інших гарантій, які зазначені в

цьому Договорі, виникають на його підставі або впливають із закріплених у законі прав відповідно до чинного законодавства про відповідальність за товар, Продавець гарантує та підтверджує, що:

- a) Товари, зокрема їхня упаковка та пакування, відповідають технічним характеристикам Договору, підходять для використання у цілях, у яких зазвичай використовуються такі Товари та про які було чітко повідомлено Продавцеві, не мають дефектів і недоліків з огляду на дизайни, матеріали, процес виготовлення та якість роботи відповідно до нормального застосування в умовах, що переважають в країні кінцевого призначення;
- b) Товари надійно складені, упаковані та позначені з урахуванням способу/способів транспортування в такий спосіб, що Товари є захищеними протягом періоду доставки до їхнього місця кінцевого призначення;
- c) якщо Продавець не є виробником товарів, Продавець надає Організації-замовнику, додатково до цих гарантій, гарантії всіх виробників;
- d) Товари відповідають якості, кількості та опису згідно з Договором;
- e) Товари є новими та не були у використанні; та
- f) Товари не обтяжені будь-яким правом на претензію третьої сторони, а також будь-якими елементами права власності чи інших прав, зокрема права утримання або застави, претензій у зв'язку із порушенням будь-яких прав інтелектуальної власності, зокрема патентів, торговельних марок, авторського права та комерційних таємниць, але не обмежуючись ними.

4.2. Якщо в Договорі не передбачено інше, усі гарантії зберігають свою повну силу протягом одного року після прийняття Товарів Організацією-замовником.

4.3. Під час періоду, протягом якого гарантії Продавця є дійсними, після повідомлення Організації-замовника про невідповідність Товарів вимогам Договору, Продавець негайно та за власний кошт виправляє таку невідповідність або, у разі неможливості її виправлення, замінює Товари з недоліком товарами такої ж або вищої якості чи повністю відшкодовує Організації-замовнику вартість, сплачену за товари з недоліком, зокрема транспортні витрати до місця кінцевого призначення. Продавець сплачує всі витрати, пов'язані із полагодженням або поверненням Товарів, а також витрати, пов'язані із доставкою до місця кінцевого призначення будь-яких товарів на заміну до Організації-замовника. Якщо після повідомлення в будь-який спосіб Продавець не усуває недолік протягом 30-ти днів, Організація-замовник може перейти до вжиття заходів захисту прав, відповідно до потреби, на ризик та за кошт Продавця й без шкоди будь-яким іншим правам, які Організація-замовник може мати по відношенню до Продавця за Договором.

4.4. Продавець відшкодовує та самостійно несе відповідальність перед Організацією-замовником за будь-якими, без виключення, позовами або адміністративними процедурами, претензіями чи вимогами третіх сторін, збитків, шкоди, витрат будь-якого характеру, зокрема витрат на юридичні послуги, стороною або об'єктом яких може бути Організація-замовник у результаті порушення Продавцем гарантій, зазначених у статті 4.4.

5. ПОСЛУГИ ПІСЛЯ ПРОДАЖУ

Продавець забезпечує можливість обробки запитів Організації-замовника щодо технічної підтримки, обслуговування, сервісу та ремонту поставлених Товарів.

6. ВІДШКОДУВАННЯ ЗА ЗАТРИМКУ

За винятком форс-мажорних обставин, якщо Продавець не поставив Товар або не надав послугу протягом визначеного в Договорі періоду часу, Організація-замовник може, без шкоди для будь-яких своїх прав чи заходів захисту прав, вирахувати із загальної ціни, передбаченої Договором, суму в розмірі 2,5% від ціни таких товарів за кожний тиждень затримки, що розпочався. Проте така пеня не може перевищувати 10% загальної суми Договору.

7. ФОРС-МАЖОР

Жодна зі сторін не вважається такою, що порушила свої зобов'язання за Договором, якщо виконання таких зобов'язань завадили будь-які форс-мажорні обставини, що виникли після дати підписання Договору обома сторонами.

**DCA****NCA**actalliance
UKRAINE
JOINT COUNTRY
PROGRAMME

Для цілей цієї статті термін «форс-мажор» означає стихійне лихо, страйк, локаут чи інше виробниче порушення, дії осіб, ворожо налаштованих проти суспільства, війни, незалежно від оголошення, блокади, повстання, заколоти, епідемії, зсуви, землетруси, шторми, блискавки, повіїв, ерозії, громадські заворушення, вибухи та будь-які інші подібні непередбачувані події, що перебувають поза контролем будь-якої із сторін та які жодна сторона, діючи добросовісно, не здатна усунути.

Якщо на думку будь-якої зі сторін настали форс-мажорні обставини, які можуть вплинути на виконання її зобов'язань, вона повинна негайно повідомити іншу сторону, зазначаючи характер, імовірну тривалість та вірогідні наслідки таких обставин. За відсутності інших письмових вказівок із боку Організації-замовника, Підрядник продовжує виконання своїх зобов'язань за Договором, наскільки це доцільно й можливо, та намагається всіма іншими можливими розумними способами виконати свої зобов'язання, виконання яких не заважає форс-мажорна обставина. Продавець не вживатиме інших заходів за відсутності безпосередньої вказівки від Організації-замовника.

8. РОЗІРВАННЯ В ОДНОСТОРОННЬОМУ ПОРЯДКУ

Організація-замовник може, на власний розсуд та без виникнення підстав для відшкодування чи відповідальності, скасувати Договір повністю чи частково. Якщо Організація-замовник розриває цей Договір повністю або частково після письмового повідомлення Продавця, Організація-замовник відповідає за фактичні витрати, понесені Продавцем безпосередньо через таке розірвання, що не можуть бути відшкодовані шляхом продажу відповідних товарів іншим сторонам протягом розумного проміжку часу або шляхом життя Продавцем, у комерційно доцільний спосіб, засобів із мінімізації наслідків. Вважається, що Продавець відмовляється від будь-якої своєї вимоги про відшкодування таких фактичних витрат, якщо він не повідомив про неї Організації-замовнику в письмовому вигляді протягом тридцяти (30) календарних днів після направлення Організацією-замовником повідомлення про розірвання Продавцеві.

9. ВІДХИЛЕННЯ

Організація-замовник може в будь-який час змінити кількість Товарів на 25% більше або нижче первинної ціни Договору шляхом направлення письмової інструкції. Організація-замовник може також видавати інструкції щодо змін, включно з доповненням, виключенням, заміною, зміною якості, формою, характеру та виду Товарів, пов'язаних послуг, які надаються Продавцем, а також методу транспортування, упаковки, місця доставки та послідовності й часу доставки. Інструкції щодо змін не призводять до позбавлення Договору сили, проте якщо такі зміни тягнуть за собою збільшення чи зменшення ціни або часу, потрібного для виконання Договору, а також за винятком випадків, коли зміна спричинена недоліком з вини Продавця, до ціни Договору, графіку поставок чи обох вноситься відповідна поправка, а до Договору вносяться зміни у формі Додатку. Ціна за одиницю, вказана у заявці чи пропозиції Продавця, залишається застосовною до кількостей, придбаних відповідно до інструкції про зміни.

10. ЗАСТОСОВНЕ ПРАВО ТА СПОРИ

До Договору та його тлумачення застосовується законодавство країни реєстрації Організації-замовника.

Будь-який спір або порушення договору, що виникає на підставі цього договору, підлягає, наскільки це можливо, мирному врегулюванню. За неможливості мирного врегулювання та якщо в Договорі не передбачено інше, такий спір передається на розгляд компетентного суду країни реєстрації Організації-замовника та вирішується ним відповідно до національного права цієї країни.

11. УСУНЕННЯ ПОРУШЕННЯ ВИКОНАННЯ ДОГОВОРУ

11.1. Продавець вважається таким, що порушив цей Договір, якщо:

- він не поставив усі Товари або їх частину протягом періоду, зазначеного в Договорі;
- він не виконав будь-яке інше зобов'язання за Договором;
- Його заяви щодо відповідності вимогам (стаття 15) та/або статті 13 (Дитяча та примусова праця), а також статті 14 (Міни) виявились неправдивими або перестали бути правдивими;
- він бере участь у діяльності, описаній у статті 16 (Корупційна діяльність).

11.2. У разі настання ситуації, у якій Продавець порушив Договір, та без шкоди будь-яким іншим правам або заходам захисту прав, які Організація-замовник має за Договором, Організація-замовник має право на один або кілька таких засобів захисту:

- відшкодування за затримку відповідно до статті 7;
- будь-який засіб, зазначений у статті 4.3;
- відмова прийняти всі Товари або їх частину;
- загальне відшкодування;

- розірвання Договору.

11.3. Після розірвання Договору Організацією-замовником на підставі цієї статті, Продавець слідує інструкціям Організації-замовника із вжиття невідкладних заходів для належного завершення будь-яких зобов'язань за Договором у спосіб, який зводить витрати до мінімуму. Організація-замовник не несе відповідальності перед Продавцем, окрім відповідальності за оплату товарів, що були прийняті відповідно до статті 3, та має право вирахувати з цієї суми:

- будь-яку суму завданої шкоди або загального відшкодування, що підлягає сплаті Продавцем;
- та/або будь-яку суму, яка підлягає сплаті Продавцем відповідно до статті 4.3;
- та/або додаткові витрати, понесені у зв'язку з проведенням додаткових закупівель на заміну Товару;
- з інших джерел.

Організація-замовник також має право скористатися будь-якою гарантією попередньої оплати чи виконання, що була надана Продавцем за Договором.

12. ПОСАДОВІ ОСОБИ

Продавець гарантує, що він не пропонував і не пропонує жодній посадовій особі Організації-замовника та/або її партнеру прямої чи опосередкованої вигоди у зв'язку з цим Договором.

13. ПРАВА ЛЮДИНИ ТА ТРУДОВІ ПРАВА

Продавець гарантує, що він та його партнери поважають права людини та трудові права й дотримуються їх, як вони визначені в національному праві, у Загальній декларації прав людини (1948 р.) та в Декларації Міжнародної організації праці з основних принципів та прав у світі праці (1998 р.). Крім того, Продавець гарантує, що він та його партнери дотримуються Конвенції ООН про права дитини UNGA Doc A/RES/44/25 (12 грудня 1989 р.) разом із Додатком, та що він та його партнери не використовували та не використовуватимуть примусову чи вимушену працю, як вона визначена в Конвенції про запобігання примусовій праці C29 та Конвенції про скасування примусової праці C105 Міжнародної організації праці. Будь-яке порушення такої заяви або гарантії, що відбулося в минулому або під час виконання договору, надає Організації-замовнику право негайно розірвати договір шляхом направлення Підряднику повідомлення, при цьому Організація-замовник не несе жодних витрат чи відповідальності.

14. МІНИ ТА ІНША ЗБРОЯ

Продавець гарантує, що він та його партнери НЕ беруть участі в розробці, продажу, виробництві або транспортуванні протипіхотних мін та/або касетних бомб або складових, що використовуються для виробництва протипіхотних мін та/або касетних бомб. Крім того, Продавець гарантує, що він та його партнери НЕ залучені до продажу та/або виробництва зброї, використання якої сприяє порушенням міжнародного гуманітарного права в розумінні I-IV Женевських конвенцій та Додаткових протоколів до них, а також Конвенції ООН про деякі види звичайних озброєнь (1980 р.). Будь-яке порушення такої заяви або гарантії, що відбулося в минулому або під час виконання цього Договору, надає Організації-замовнику право негайно розірвати Договір шляхом направлення Підряднику повідомлення, при цьому Організація-замовник не несе жодних витрат чи відповідальності.

15. НЕВІДПОВІДНІСТЬ ВИМОГАМ

Підписуючи бланк замовлення, Продавець підтверджує, що до нього НЕ застосовна жодна із вказаних нижче ситуацій:

- (a) банкрутство чи ліквідація, управління справ судом, укладення угоди з кредиторами, припинення ділової активності, участь у процедурах організаційних змін або будь-яка інша подібна ситуація, що виникає на підставі подібної процедури, передбаченої національним законодавством чи правилами;
- (b) засудження на підставі рішення суду, що набрало законної сили, за вчинення правопорушення у сфері професійної діяльності;
- (c) доведення будь-якими способами, які Організація-замовник може обґрунтувати, його вини в порушенні професійної етики;
- (d) невиконання зобов'язань з оплати внесків соціального страхування чи податків відповідно до положень законодавства країни його реєстрації, країни Організації-замовника або країни виконання Договору;
- (e) набрання щодо нього законної сили вироком суду відносно шахрайства, корупції, участі в злочинній організації чи будь-якій іншій протиправній діяльності;

**DCA****NCA**actalliance
UKRAINE
JOINT COUNTRY
PROGRAMME

- (f) визнання його винним у серйозному порушенні договору через невиконання договірних зобов'язань за підсумками іншої процедури закупівель чи процедури присвоєння договору за фінансування з бюджету Європейського Співтовариства або іншої процедури закупівлі, проведеної Організацією-замовником чи її партнером;
- (g) доведення його вини в заснуванні юридичної особи в іншій юрисдикції з метою уникнення фіскальних, соціальних або будь-яких інших юридичних зобов'язань, які діють у юрисдикції, де він зареєстрований, має центральний офіс або де зосереджена його основна діяльність;
- (h) участь у терористичній діяльності, надання допомоги особам чи організаціям, які підтримують терористичну діяльність, потурають тероризму або причетні до постачання зброї особам чи організаціям, які беруть участь у терористичній діяльності;
- (i) включення до списку осіб, які підпадають під санкції Уряду США, ООН, ЄС або інших урядових санкційних списків та списків осіб, що здійснюють терористичну діяльність.

16. КОРУПЦІЙНА ДІЯЛЬНІСТЬ

Продавець та його працівники зобов'язані утримуватись від здійснення будь-якої корупційної, шахрайської, змовницької діяльності або практики силових методів, потурання їм або їх прийняття, незалежно від того, має така діяльність або практика місце у зв'язку із виконанням Договору чи ні. «Корупційна діяльність» означає безпосереднє чи опосередковане пропонування, передачу, отримання будь-якої цінності як заохочення чи винагороди за вчинення будь-яких дій або утримання від них у зв'язку із цим чи будь-яким іншим договором із Організацією-замовником або прояв прихильності чи її відсутності до будь-якої особи у зв'язку із цим або будь-яким іншим договором із Організацією-замовником.

Розрахунки з Підприємством відповідно до Договору мають становити єдиний дохід або єдину перевагу, яку він може одержувати у зв'язку із Договором, і ні Підприємець, ні його працівники не повинні одержувати будь-яку комісію, знижку, прями чи непрямі виплати або будь-яку іншу винагороду у зв'язку із зобов'язаннями за цим Договором або в ході їх виконання.

Виконання цього договору не повинно спричиняти незвичайних комерційних витрат. Незвичайні комерційні витрати становлять собою комісію, яка не зазначена в договорі або не ґрунтується на в належний спосіб укладеному договорі у зв'язку із цим договором,

комісія, що виплачується в обмін не на фактично надані та законні послуги, комісія, що переводиться до безподаткових юрисдикцій, комісія, що виплачується отримувачу, який не є чітко визначеним, або комісія, що виплачується компанії, яка за всіма ознаками виглядає як фіктивна.

17. ОБАЧЛИВІСТЬ ТА КОНФІДЕНЦІЙНІСТЬ

Продавець зобов'язаний вважати будь-які документи та інформацію, одержані у зв'язку із договором, приватними та конфіденційними і зобов'язується, за винятком пов'язаних із виконанням договору цілей, не оприлюднювати будь-які деталі договору без попередньої письмової згоди Організації-замовника. Зокрема, Продавець зобов'язаний утримуватися від будь-яких публічних заяв щодо проєкту або послуг без попереднього схвалення Організації-замовника.

18. ПЕРЕВІРКИ ТА АУДИТ

Продавець надає Організації-замовнику або її представнику дозвіл у будь-який час проводити перевірку звітності, включно з фінансовою та бухгалтерською звітністю, а також робити копії відповідних документів, та надає Організації-замовнику або будь-якій уповноваженій нею особі, зокрема Європейській Комісії, Офісу по боротьбі з шахрайством Європейського суду аудиторів у випадку фінансування Договору з бюджету Європейського Співтовариства, у будь-який час, доступ до своєї фінансово-бухгалтерської документації та до перевірки такої звітності й документів протягом та після надання послуг. Зокрема, Організація-замовник може проводити будь-які документальні чи оперативні перевірки, які вона вважає необхідними для виявлення доказів у разі виникнення підозри щодо незвичної комерційної діяльності.

19. ВІДПОВІДАЛЬНІСТЬ

Первинний донор за жодних обставин та з жодних підстав не розглядатиме запит про відшкодування чи виплату, направлену безпосередньо підприємцями (Організацією-замовника)

20. ЗАХИСТ ДАНИХ

Якщо на Організацію-замовника поширюється дія Директиви ЄС 95/46/УС (Регламент про загальний захист даних) і Підприємець обробляє персональні дані в контексті подачі пропозиції (наприклад, резюме основних і технічних експертів) та/або виконання договору (наприклад, заміни експертів), Підприємець обробляє такі дані відповідно до Директиви ЄС 95/46/УС (Регламент про загальний захист даних) та повідомляє осіб, яких стосуються дані, про деталі їх обробки, а також інформує їх про Політику даних Організації-замовника.

ANNEX 3: GENERAL TERMS AND CONDITIONS FOR SUPPLY CONTRACTS – VER5 2020

DEFINITIONS

In these general terms and conditions, the terms:

- f) "Purchase Order" and "Contract" are used interchangeably and cover also "purchase contract" and/or "supply contract" or any other contract, whichever its denomination, to which these general terms and conditions are made applicable,
- g) "Seller" and "Contractor" are used interchangeably and shall also cover the term "Supplier" used in any contract as defined above.
- h) "Buyer" and "Contracting Authority" are used interchangeably.
- i) "Goods" and "supplies" are used interchangeably, to designate the supplies object of the Contract as defined above.
- j) The Contracting Authority's "partners" are the organisations to which the Contracting Authority is associated or linked.

1. DELIVERY TERMS

Notwithstanding any Incoterm used in a purchase order or similar document, it is the responsibility of the Seller to obtain any export license or other governmental authorisation for export.

2. PAYMENT

Payment will be as indicated in the purchase order.

Payment made by the Contracting Authority does not imply any acceptance of Goods or related services. Unless otherwise stated in the purchase order, prices are fixed.

3. INSPECTION AND ACCEPTANCE OF THE GOODS

3.1. All Goods shall be subject to inspection and testing by the Contracting Authority or its designated representatives, to the extent practicable, at all times and places, including the period of manufacture and, in any event, prior to formal acceptance by the Contracting Authority.

3.2. Neither the carrying out of any inspections of the Goods nor any failure to undertake any such inspections shall release the Seller of any of its warranties or the performance of any obligations under the Contract.

3.3. The Goods shall be taken over by the Contracting Authority when they have been delivered to final destination in accordance with the Contract, have satisfactorily passed the required tests, or have been successfully installed and commissioned as the case may be, and a certificate of acceptance has been issued.

3.4. Under no circumstances shall the Contracting Authority be required, or deemed to, accept any Goods that do not conform to the specifications or requirements of the Contract. The Contracting Authority may condition acceptance of the Goods to the successful completion of acceptance tests. In no case shall the Contracting Authority be obligated to accept any Goods unless and until the Contracting Authority has had a reasonable opportunity to (i) inspect the Goods following their delivery at final destination, (ii) proceed with and complete satisfactory tests, or (iii) be satisfied of installation and commissioning of the equipment, as the case may be, and whichever is the latest. Payment by the Contracting Authority does not imply acceptance of the Goods.

3.5. If the Contracting Authority fails to issue an acceptance certificate within a period of 45 days from actual delivery of the Goods at final destination, successful completion of the tests, successful installation and commissioning, whichever is the latest, the Contracting Authority shall be deemed to have issued the acceptance certificate on the last day of that 45-day period. The issue of the acceptance certificate shall not release the Seller of any of its warranties under the Contract, including those of article 4.

3.6. Notwithstanding any other rights of, or remedies available to, the Contracting Authority under the Contract, in case any of the Goods are defective or otherwise do not conform to the Contract, the Contracting Authority may, at its sole option, reject or refuse to accept the Goods, and the Seller shall promptly proceed in accordance with article 4.3.

4. WARRANTY OBLIGATIONS

4.1. Without limitation of any other warranties stated in or arising under the Contract, or resulting from statutory rights under applicable product liability law, the Seller warrants and represents that:

- g) the Goods, including all packaging and packing thereof, conform to the specifications of the Contract, are fit for the purposes for which such Goods are ordinarily used and for the purposes expressly made known to the Seller, and shall be of even quality, free from faults and defects in design,

- material, manufacture and workmanship under normal use in the conditions prevailing in the country of final destination;
- h) that the Goods are securely contained, packaged and marked, taking into consideration the mode(s) of shipment in a manner so as to protect the Goods during delivery to their ultimate destination;
- i) if the Seller is not the original manufacturer of the Goods, the Seller shall provide the Contracting Authority with the benefit of all manufacturers' warranties in addition to the present warranties;
- j) the Goods are of the quality, quantity and description required by the Contract;
- k) the Goods are new and unused; and
- l) the Goods are free from any right of claim by any third-party and unencumbered by any title or other rights, including any liens or security interests and claims of infringement of any intellectual property rights, including, but not limited to, patents, trademarks, copyright and trade secrets.

4.2. Unless provided otherwise in the Contract, all warranties shall remain fully valid for a period of one year after acceptance of the Goods by the Contracting Authority.

4.3. During any period in which the Seller's warranties are effective, upon notice by the Contracting Authority that the Goods do not conform to the requirements of the Contract, the Seller shall promptly and at its own expense correct such non-conformities or, in case of its inability to do so, replace the defective Goods with goods of the same or better quality or fully reimburse the Contracting Authority for the purchase price paid for the defective goods including freight costs to the final destination. The Seller shall pay all costs relating to the repair or return of the Goods as well as the costs relating to the delivery to final site of any replacement goods to the Contracting Authority. If having been notified by any means, the Seller fails to remedy the defect within 30 days, the Contracting Authority may proceed to take such remedial action as may be necessary, at the Seller's risk and expense and without prejudice to any other rights which the Contracting Authority may have against the Seller under the Contract.

4.4. The Seller shall indemnify and hold harmless the Contracting Authority from and against any and all suits, actions or administrative proceedings, claims and demands from third-parties, losses, damages, costs, and expenses of any nature, including legal fees and expenses, which the Contracting Authority may suffer as a result of any infringement by the Seller of the warranties specified in article 4.1.

5. AFTER SALES SERVICE

The Seller shall be able to handle requests from the Contracting Authority for technical assistance, maintenance, service and repairs of the Goods supplied.

6. LIQUIDATED DAMAGES FOR DELAY

Subject to force majeure, if the Seller fails to deliver any of the Goods or to perform any of the services within the time period specified in the Contract, the Contracting Authority may, without prejudice to any other rights and remedies, deduct from the total price stipulated in the Contract an amount of 2.5% of the price of such goods for each commenced week of delay. However, the ceiling of these penalties is 10% of the total Contract price.

7. FORCE MAJEURE

Neither Party shall be considered to be in default nor in breach of its obligations under the Contract if the performance of such obligations is prevented by any event of force majeure arising after the date of the Contract becomes effective.

For the purposes of this Article, the term "force majeure" means acts of God, strikes, lock-outs or other industrial disturbances, acts of the public enemy, wars whether declared or not, blockades, insurrection, riots, epidemics, landslides, earthquakes, storms, lightning, floods, washouts, civil disturbances, explosions and any other similar unforeseeable events which are beyond the Parties' control and cannot be overcome by due diligence.

If either Party considers that any circumstances of force majeure have occurred which may affect performance of its obligations, it shall promptly notify the other Party and the Contracting Authority, giving details of the nature, the probable duration and the likely effect of the circumstances. Unless otherwise directed by the Contracting Authority in writing, the Seller shall continue to perform its obligations under the Contract as far

as is reasonably practicable and shall employ every reasonable alternative means to perform any obligations that the event of force majeure does not prevent it from performing. The Seller shall not employ such alternative means unless directed to do so by the Contracting Authority.

8. TERMINATION FOR CONVENIENCE

The Contracting Authority may, for its own convenience and without charge, cancel all or any part of the Contract. If the Contracting Authority terminate this Contract in whole or in part upon written notice to the Seller. The Contracting Authority shall be responsible for the actual costs incurred by the Seller as a direct result of such termination which are not recoverable by either (i) the sale of the goods affected to other parties within a reasonable time, or (ii) the exercise by the Seller, in a commercially reasonable manner, of other mitigation measures. Any claim by the Seller for such actual costs shall be deemed waived by the Seller unless submitted in writing to the Contracting Authority within thirty (30) calendar days after the Contracting Authority notified the Seller of the termination.

9. VARIATIONS

The Contracting Authority may at any time by written instruction vary the quantities of the Goods by 25 percent above or below the original Contract price. The Contracting Authority may also order variations including additions, omissions, substitutions, changes in quality, form, character, and kind of the Goods, related services to be provided by the Seller, as well as method of shipment, packing, place of delivery and sequence and timing of delivery. No order for a variation may result in the invalidation of the Contract, but if any such variation causes an increase or decrease in the price of or the time required for performance under this Contract, and except where a variation is necessitated by a default of the Seller, an equitable adjustment shall be made in the Contract price, or delivery schedule, or both, and the Contract shall be amended by way of an addendum. The unit prices used in the Seller's tender or quotation shall be applicable to the quantities procured under the variation.

10. APPLICABLE LAW AND DISPUTES

The Contract is governed by and shall be construed in accordance with the laws of the country of establishment of the Contracting Authority.

Any dispute or breach of contract arising under this Contract shall be solved amicably if at all possible. If not possible and unless provided otherwise in the Contract, it shall be submitted to, and settled by, the competent court in the country of establishment of the Contracting Authority, in accordance with the national law of that country.

11. REMEDIES FOR DEFAULT

11.1. The Seller shall be considered in default under the Contract if:

- he fails to deliver any or all of the Goods within the period specified in the Contract;
- he fails to perform any other obligations under the Contract;
- his declarations in respect of his eligibility (article 15) and/or in respect of article 13 (Child labour and forced labour) and article 14 (Mines), appear to have been untrue, or cease to be true;
- he engages in the practices described in article 16 (corrupt practices).

11.2. Upon occurrence of an event of Seller's default, and without prejudice to any other rights or remedies of the Contracting Authority under the Contract, the Contracting Authority shall be entitled to one or several of the following remedies:

- liquidated damages for delay under article 7;
- any of the remedies specified in article 4.3;
- refuse to accept all or part of the Goods;
- general damages;
- termination of the Contract.

11.3. Upon termination of the Contract by the Contracting Authority under this article, the Seller shall follow the Contracting Authority's instructions for immediate steps to bring to a close in a prompt and orderly manner the performance of any obligations under the Contract, in such a way as to reduce expenses to a minimum. The Contracting Authority shall have no other liability than paying the Seller the goods which have already been accepted in accordance with article 3, and shall be entitled to deduct from any such sums:

- any liquidated or general damages due by the Seller;
- and/or any sums due by the Seller under article 4.3;
- and/or any excess cost occasioned by a replacement procurement from other sources.

The Contracting Authority shall also be entitled to call any pre-financing or performance guarantee provided by the Seller under the Contract.

12. OFFICIALS

The Seller warrants that no official of the Contracting Authority and/or its partner has received or will be offered by the Seller any direct or indirect benefit arising from this Contract.

13. HUMAN RIGHTS AND LABOUR RIGHTS

The Seller warrants that it, and its affiliates, respect and uphold Human and Labour Rights defined in national law, the International Bill of Human Rights and the International Labour Organization Declaration on Fundamental Principles and Rights at Work (1998). Furthermore, the Seller warrants that it and its affiliates comply with the UN Convention on the Rights of the Child - UNGA Doc A/RES/44/25 (12 December 1989) with Annex – and that it or its affiliates has not made or will not make use of forced or compulsory labour as described in the Forced labour Convention C29 and in the Abolition of Forced Labour Convention C105 of the International Labour Organization. Any breach of this representation and warranty, in the past or during the performance of the contract, shall entitle the Contracting Authority to terminate this contract immediately upon notice to the Contractor, at no cost or liability for the Contracting Authority.

14. MINES AND OTHER WEAPONS

The Seller warrants that it, and its affiliates are NOT engaged in any development, sale, manufacture or transport of anti-personnel mines and/or cluster bombs or components utilized in the manufacture of antipersonnel mines and/or cluster bombs. Furthermore, the Seller warrants that it and its affiliates are NOT involved in the sale and/or production of weapons, which feed into violations of International Humanitarian Law covered by the Geneva Conventions I-IV and Additional Protocols; and the UN Convention on Certain Conventional Weapons (1980). Any breach of this representation and warranty shall entitle the Contracting Authority to terminate this contract immediately upon notice to the Contractor, at no cost or liability for the Contracting Authority.

15. INELIGIBILITY

By signing the purchase order, the Seller certifies that he is NOT in one of the situations listed below:

- (j) He is bankrupt or being wound up, is having his affairs administered by the courts, has entered into an arrangement with creditors, has suspended business activities, is the subject of proceedings concerning those matters, or is in any analogous situation arising from a similar procedure provided for in national legislation or regulations;
- (k) He has been convicted of an offence concerning his professional conduct by a judgement that has the force of res judicata;
- (l) He has been guilty of grave professional misconduct proven by any means that the Contracting Authority can justify;
- (m) He has not fulfilled obligations relating to the payment of social security contributions or the payment of taxes in accordance with the legal provisions of the country in which he is established or with those of the country of the Contracting Authority or those of the country where the Contract is to be performed;
- (n) He has been the subject of a judgement that has the force of res judicata for fraud, corruption, involvement in a criminal organisation or any other illegal activity;
- (o) Following another procurement procedure or grant award procedure financed by the European Community budget or other donor or following another procurement procedure carried out by the Contracting Authority or one of their partners, he has been declared to be in serious breach of contract for failure to comply with his contractual obligations.
- (p) He has been guilty of creating an entity under a different jurisdiction with the intent to circumvent fiscal, social or any other legal obligations of mandatory application in the jurisdiction of his registered office, central administration or principal place of business.
- (q) They are involved in terrorism activities, providing support to individuals or organizations that support terrorism activities, condone the use of terrorism or involved in the provision of arms to individuals or organizations involved in terrorism.
- (r) They are on a list of sanctioned parties issued by United States government, UN, EU or other government issued terrorism and sanction lists.

16. CORRUPT PRACTICES

The Seller and his personnel shall refrain from performing, condoning or tolerating any corrupt, fraudulent, collusive or coercive practices, whether such practices are in relation with the performance of the Contract or not. "Corrupt practice" means the offering, giving, receiving, or soliciting, directly or indirectly, of anything of value as an inducement or reward for doing or forbearing to do any act in relation to the Contract or any other contract with the Contracting Authority, or for showing favour or disfavour

**DCA****NCA****actalliance**
UKRAINE
JOINT COUNTRY
PROGRAMME

to any person in relation to the Contract or any other contract with the Contracting Authority.

The payments to the Contractor under the Contract shall constitute the only income or benefit the Seller may derive in connection with the Contract and neither he nor his personnel shall accept any commission, discount, allowance, indirect payment or other consideration in connection with, or in relation to, or in discharge of, his obligations under the Contract.

The execution of the Contract shall not give rise to unusual commercial expenses. Unusual commercial expenses are commissions not mentioned in the Contract or not stemming from a properly concluded contract referring to the Contract, commissions not paid in return for any actual and legitimate service, commissions remitted to a tax haven, commissions paid to a recipient who is not clearly identified or commission paid to a company which has every appearance of being a front company.

17. DISCRETION AND CONFIDENTIALITY

The Seller shall treat all documents and information received in connection with the contract as private and confidential, and shall not, save in so far as may be necessary for the purposes of the performance thereof, publish or disclose any particulars of the contract or the project without the prior consent in writing of the Contracting Authority. It shall, in particular, refrain from making any public statements concerning the project or the delivery without the prior approval of the Contracting Authority.

18. CHECKS AND AUDITS

The Seller shall permit the Contracting Authority or its representative to inspect, at any time, records including financial and accounting documents and to make copies thereof and shall permit the Contracting Authority or any person authorized by it, including the European Commission, the European Anti-Fraud Office and the Court of Auditors in case the Contract is financed by the European Community budget, at any time, to have access to its financial accounting documents and to audit such records and accounts both during and after the implementation of the Contract. In particular, the Contracting Authority may carry out whatever documentary or on-the-spot checks it deems necessary to find evidence in case of suspected unusual commercial expenses

19. LIABILITY

Under no circumstances or for no reason whatsoever will the Back donor entertain any request for indemnity or payment directly submitted by the (Contracting Authority's) contractors

20. DATA PROTECTION

If the Contracting Authority is subject to EU Directive 95/46/EC (General Data Protection Regulation) and the Contractor is processing personal data in the context of submitting an offer (e.g. CVs of both key and technical experts) and/or implementation of a contract (e.g. replacement of experts) the Contractor shall do so accordingly to EU Directive 95/46/EC (General Data Protection Regulation) and inform the data subjects of the details of the processing and communicate the Contracting Authority's Privacy Policy to them.

**DCA****NCA**actalliance
UKRAINE
JOINT COUNTRY
PROGRAMME

КОДЕКС ПОВЕДІНКИ ПІДРЯДНИКІВ

ЕТИЧНІ ПРИНЦИПИ ТА СТАНДАРТИ

У цьому Кодексі поведінки Організація-замовник визначає етичні принципи та стандарти, яких мають дотримуватися підрядники. Організація-замовник є організацією, заснованою на правах, чия діяльність спрямована на забезпечення права на гідне життя та рівність. Ми очікуємо від наших підрядників соціально відповідальної діяльності, поваги до прав людини та трудових прав, а також довіря.

Цей Кодекс поведінки укладено відповідно до рекомендацій Данської ініціативи етичної комерції¹, принципів Глобального договору ООН² та Правил закупівель Генерального директорату з питань гуманітарної допомоги Європейської комісії 2011 р.³

Загальні умови

Цей Кодекс поведінки застосовується до всіх підрядників, що постачають товари, послуги та виконують роботи для цілей нашої діяльності та проектів. Він визначає очікування, що адресовані підрядникам, щодо дотримання чинного законодавства й відповідальної, етичної та добросовісної поведінки. Це передбачає вжиття відповідних заходів, спрямованих на мінімізацію негативного впливу на права людини, трудові права та довіря, а також дотримання принципів запобігання й боротьби з корупцією. Підписуючи цей Кодекс поведінки, підрядники погоджуються забезпечувати добросовісність та відштовхуватись у професійній діяльності від етичних принципів.

Варто зазначити, що ці етичні стандарти є мінімальними, а не максимальними стандартами. Необхідно дотримуватись міжнародних і національних законів, а у випадку регулювання одного й того самого питання законодавством та стандартами Організації-замовника, застосовувати необхідний найвищий стандарт.

Підрядник зобов'язаний забезпечувати дотримання з боку його підрядників і субпідрядників етичних вимог та стандартів, викладених у цьому Кодексі поведінки.

Організація-замовник визнає, що дотримання етичних стандартів і забезпечення етичної поведінки в нашій системі постачання — це безперервний процес і довгострокове зобов'язання, за яке ми також несемо відповідальність. Ми готові до діалогу та співпраці з нашими підрядниками задля досягнення високих етичних стандартів. Крім того, ми очікуємо від наших підрядників відкритості та готовності до діалогу.

Неготовність до співпраці або серйозні порушення Кодексу поведінки матимуть наслідком відхилення пропозицій або розірвання договорів.

Права людини та трудові права

Підрядники повинні захищати й просуувати права людини та трудові права, а також докладати зусиль для розв'язання проблем у разі їх виникнення. Вони щонайменше повинні дотримуватись національного законодавства та докладати зусиль для

забезпечення відповідності таким міжнародним стандартам і правилам у сфері прав людини й трудових прав:

Дотримання прав людини й трудових прав (Міжнародний білль про права людини, Декларація МОП основних принципів та прав у світі праці та Керівні принципи ООН з питань бізнесу та прав людини):

Основні принципи Міжнародного білль про права людини полягають у тому, що всі люди народжуються вільними та рівними в гідності та правах у усіх сферах життя. Кожен має право на життя, свободу, гідність, та особисту недоторканність. Підрядники не повинні вихвалитись своєю відповідальністю щодо дотримання та просування цих прав щодо працівників, підрядників, субпідрядників і спільноти, у якій вони працюють.

Відмова від використання дитячої праці (Конвенція ООН про права дитини та стандарти Міжнародної організації праці ILO C138 та C182):

Підрядники повинні утримуватись від залучення дитячої праці⁴, а також повинні вживати необхідних заходів для попередження залучення дитячої праці. Дитиною є особа віком до 18 років. Діти не можуть бути залучені до праці, що становить загрозу їхньому здоров'ю, безпеці, розумовому та соціальному розвитку й навчанню. Діти віком до 15 років (у країнах, що розвиваються, — до 14 років) не можуть бути залучені до звичайних робіт, проте дітей віком від 13 років (у країнах, що розвиваються, — від 12 років) можна залучити до простих робіт, які не заважають обов'язковій освіті та не шкодять їхньому здоров'ю та розвитку.

Вибір місця працевлаштування є добровільним (ILO C29 та C105):

Підрядники не можуть використовувати примусову чи підневільну працю та повинні поважати свободу працівників залишити своє місце роботи.

Свобода зібрань та право на укладання колективного договору (ILO C87, C98 та C154):

Підрядники повинні визнавати права працівників на вступ або створення профспілок та укладання колективних договорів, а також бути відкритими до діяльності профспілок (навіть якщо це обмежено національним законодавством).

Заробітна плата в розмірі прожиткового мінімуму (ILO C131):

Підрядники повинні виплачувати щонайменше національну мінімальну заробітну плату або дотримуватись стандартів оплати праці Міжнародної організації праці. Крім того, має бути забезпечено заробітну плату в розмірі прожиткового мінімуму. Прожитковий мінімум залежить від обставин, але завжди повинен задовольняти основні потреби, як-от їжа, житло, одяг, охорона здоров'я та шкільна освіта, а також забезпечувати дискреційний дохід⁵.

Відсутність дискримінації на робочому місці (ILO C100 та C111 і Конвенція ООН про ліквідацію всіх форм дискримінації щодо жінок):

¹ <https://www.dieh.dk/om-dieh/etisk-handel/hvordan-etisk-handel/dieh-guidelines/>

² <https://www.unglobalcompact.org/what-is-gc/mission/principles>

³ http://ec.europa.eu/echo/files/partners/humanitarian_aid/Procurement_Guidelines_en.pdf

⁴ Визначення дитячої праці можна знайти за посиланнями: <https://www.unglobalcompact.org/what-is-gc/mission/principles/principle-5> та

https://www.ilo.org/dyn/normlex/en/f?p=NORMLEXPUB:12100:0::NO::P12100_ILO_CODE:C138

⁵ Дискреційний дохід — це сума доходу особи, що залишається на витрати, вкладення або заощадження після сплати податків і задоволення основних потреб (їжа, житло та одяг).

**DCA****NCA**actalliance
UKRAINE
JOINT COUNTRY
PROGRAMME

Підрядники не повинні допускати дискримінацію в питаннях працевлаштування, оплати праці, припинення трудових відносин, виходу на пенсію та доступу до навчання чи просування по службі на підставі раси, національного походження, каст, гендеру, сексуальної орієнтації, політичної належності, інвалідності, сімейного стану або статусу ВІЛ/СНІД.

Заборона жорсткого або нелюдського поводження із працівниками (ILO C105):

Підрядники за жодних обставин не можуть вдаватися до фізичного насильства, дисциплінарних покарань, сексуального насильства, погроз застосування сексуального або фізичного насильства чи інших форм залякування та насильства.

Безпечні та гігієнічні умови праці (ILO C155 та C168):

Підрядники повинні забезпечувати безпечні та гігієнічні умови праці для своїх працівників і вживати належних заходів для запобігання нещасним випадкам та шкоді здоров'ю, що пов'язані з виконанням роботи.

Нормований робочий час (ILO C1, C14, C30 та C106):

Підрядники повинні забезпечити відповідність робочого часу національному законодавству та міжнародним стандартам. Робочий тиждень тривалістю в 7 днів не повинен перевищувати 48 годин, а працівники повинні мати один вихідний день на тиждень. Понаднормова робота повинна оплачуватися, бути обмеженою та добровільною.

Постійна зайнятість та робота за договором (ILO C143, C183 та C132):

Робота має виконуватися винятково на підставі визнаних трудових відносин через укладення письмових договорів, встановлених міжнародними конвенціями та національним законодавством. Підрядники повинні забезпечувати право на відпочинок, пільги та працевлаштування, а також захист постійної зайнятості представників уразливих груп населення відповідного до такого законодавства та конвенцій.

Міжнародне гуманітарне право

Підрядники, які пов'язані зі збройним конфліктом або ведуть діяльність в умовах збройного конфлікту, забезпечують дотримання прав цивільних осіб відповідно до міжнародного гуманітарного права та утримуються від участі в діяльності, що прямо або опосередковано спричиняє, підтримує та/або загострює збройні конфлікти й порушення міжнародного гуманітарного права⁶ відповідно до I–IV Женевських конвенцій та Додаткових протоколів до них. Підрядники мають дотримуватися принципу «не нашкодь» щодо осіб, що постраждали від збройного конфлікту.

Заборона участі в злочинній діяльності та діяльності, пов'язаній з обігом зброї

Організація-замовник обстає за Оттавську конвенцію про заборону застосування, накопичення запасів, виробництво і передачу протипіхотних мін, а також Конвенцію про касетні боеприпаси. Підрядники не повинні брати участь у розробці, продажі, виробництві чи транспортуванні протипіхотних мін, касетних бомб або їхніх складових, а також будь-якої зброї, використання якої сприяє порушенням міжнародного гуманітарного права в розумінні Женевських конвенцій та Додаткових протоколів до них.

Підрядники не повинні брати участь у будь-якій протиправній чи злочинній діяльності й за жодних обставин не можуть бути пов'язані з терористичною діяльністю, підтримувати її або брати в ній участь.

Захист довкілля

Організація-замовник прагне мінімізувати шкоду довкіллю, заподіяну через її діяльність із закупівель, та очікує від постачальників і підрядників екологічно відповідальної діяльності. Це передбачає дотримання застосовного національного та міжнародного природоохоронного законодавства та ведення діяльності відповідно до Декларації Ріо-де-Жанейро про навколишнє середовище і розвиток. Підрядники щонайменше не повинні підтримувати незаконне вирубування лісів або брати в ньому участь і мають активно розв'язувати питання, пов'язані з належною утилізацією відходів, забезпеченням вторинного перероблювання, збереженням обмежених ресурсів та ефективним використанням енергетичних ресурсів.

Запобігання корупції

Організація-замовник визначає корупцію як зловживання довіреними повноваженнями задля приватної вигоди, що охоплює хабарництво, шахрайство, розкрадання та вимагання. Організація-замовник несе велику відповідальність за запобігання корупції та забезпечення високих стандартів доброчесності, відповідальності, чесності та професійності у своїй діяльності. Від підрядників очікується дотримання аналогічного підходу шляхом застосування справедливої ділової етики та практики, вжиття заходів щодо запобігання та боротьби з корупцією, а також дотримання норм міжнародних конвенцій та міжнародного й національного законодавства.

Скарги

Підрядникам і їхнім працівникам, які зіткнулися з корупційною практикою, порушенням прав людини чи трудових прав, або будь-яких норм, викладених у цьому Кодексі поведінки, рекомендовано подати скаргу до Організації-замовника⁷.

⁶ Це охоплює мародерство, що є незаконним захопленням приватної власності для особистої вигоди, вчинене із застосуванням сили, погроз, залякування та тиску з позиції сили, здобутої внаслідок конфлікту.

⁷ Система розгляду скарг доступна на нашому вебсайті.

**DCA****NCA**actalliance
UKRAINE
JOINT COUNTRY
PROGRAMME

CODE OF CONDUCT FOR CONTRACTORS

ETHICAL PRINCIPLES AND STANDARDS

By this Code of Conduct, the Contracting Authority outlines the ethical principles and standards which contractors are required to follow and uphold. The Contracting Authority is a rights-based organisation that works for people's rights to a dignified life and equality and we expect our contractors to act in a socially responsible manner, with respect for human and Labour rights and the environment.

This Code of Conduct are aligned with recommendations from the Danish Ethical Trading Initiative (DIET)¹, the UN Global Compact principles² and ECHO's Humanitarian Aid Guidelines for Procurement 2011³.

General Conditions

The Code of Conduct is applicable for all contractors who supply goods, services and works to our operations and projects. It defines the expectations to contractors to act in accordance with applicable law and to conduct themselves responsibly, ethically and with integrity. This includes taking appropriate due diligence measures towards minimising adverse impacts on human- and labour rights, environment and anti-corruption principles. By signing the Code of Conduct contractors agree to ensure due diligence and placing ethics central to their business.

The provision of the ethical standards constitutes minimum rather than maximum standards. International and national laws shall be complied with, and where the provisions of law and the Contracting Authority's standards address the same subject, the highest standard shall apply.

It is the responsibility of the contractor to assure that their contractors and subcontractors comply with the ethical requirements and standards set forth in this Code of Conduct.

The Contracting Authority acknowledge that implementing ethical standards and ensuring ethical behaviour in our supply chain is a continuous process and a long-term commitment for which we also have a responsibility. To achieve high ethical standards, we are willing to engage in dialogue and collaboration with our contractors. In addition, we expect our contractors to be open and willing to engage in dialogue.

Unwillingness to co-operate or serious violations of the Code of Conduct will lead to rejection of bids or termination of contracts.

Human Rights and Labour Rights

Contractors must protect and promote human- and labour rights and work actively to address issues of concern as they arise. As a minimum they are required to comply with national laws and actively work to secure alignment to international Human and Labour Rights standards and frameworks:

Respect for Human- and Labour Rights (The International Bill of Human Rights, ILO Declaration on Fundamental Principles and Rights

at Work and the UN Guiding Principles on Business and Human Rights):

The basic principles of the International Bill of Human Rights are that all human beings are born free and equal in dignity and in rights within all spheres of life. Everyone has the right to life, liberty, dignity, freedom and security of the person. Contractors must not flaunt their responsibility to uphold and promote such rights toward employees, contractors, sub-contractors and the community in which they operate.

Non-exploitation of Child Labour (UN Child Convention on the Rights of the Child, and ILO C138 & C182):

Contractors must not engage in the exploitation of child labour⁴ and contractors must take the necessary steps to prevent the employment of child labour. A child is defined as a person under the age of 18 and children shall not be engaged in labour that compromise their health, safety, mental and social development, and schooling. Children under the age of 15 (in developing countries 14) may not be engaged in regular work, but children above the age of 13 (in developing countries 12) can be engaged in light work if it does not interfere with compulsory schooling and is not harmful to their health and development.

Employment is freely chosen (ILO C29 & C105):

Contractors must not make use of forced or bonded labour and must respect workers freedom to leave their employer.

Freedom of association and the right to collective bargaining (ILO C87, C98 & C154):

Contractors must recognise workers right to join or form trade unions and bargain collectively and should adopt an open attitude towards the activities of trade unions (even if this is restricted under national law).

Living wages are paid (ILO C131):

As a minimum, national minimum wage standards or ILO wage standards must be met by contractors. Additionally, a living wage must be provided. A living wage is contextual, but must always meet basic needs such as food, shelter, clothing, health care and schooling, and provide a discretionary income⁵.

Non-discrimination in employment (ILO C100 & C111 and the UN Convention on Discrimination against Women):

Contractors must not practice discrimination in hiring, salaries, job termination, retiring, and access to training or promotion - based on race, national origin, caste, gender, sexual orientation, political affiliation, disability, marital status, or HIV/AIDS status.

No harsh or inhumane treatment of employees (ILO C105):

The use of physical abuse, disciplinary punishment, sexual abuse, the threat of sexual and physical abuse, and other forms of intimidation and abuse may never be practiced by contractors.

Working conditions are safe and hygienic (ILO C155 & C168):

¹ <https://www.dieh.dk/om-dieh/etisk-handel/hvordan-etisk-handel/dieh-guidelines/>

² <https://www.unglobalcompact.org/what-is-gc/mission/principles>

³ http://ec.europa.eu/echo/files/partners/humanitarian_aid/Procurement_Guidelines_en.pdf

⁴ The definition of Child Labour can be found at: <https://www.unglobalcompact.org/what-is-gc/mission/principles/principle-5> and

https://www.ilo.org/dyn/normlex/en/f?p=NORMLEXPUB:12100:0::NO::P12100_IL O_CODE:C138

⁵ Discretionary income is the amount of an individual's income that is left for spending, investing, or saving after taxes and personal necessities (such as food, shelter, and clothing) have been paid.

Contractors shall provide safe and hygienic working conditions for its employees and put in place adequate measure to prevent accidents and injury to health associated with or occurring in the course of work.

Working hours are not excessive (ILO C1, C14, C30 & C106):

Contractors must ensure that working hours comply with national law and international standards. A working week of 7 days should not exceed 48 hours and employees must have one day off per week. Overtime shall be compensated, limited and voluntary.

Regular and contractual employment (ILO C143, C183 & C132):

All work performed must be on the basis of a recognised employment relationship via written contracts, established through international conventions and national laws. Contractors shall provide leave, benefit and employment protection, and protect vulnerable group's regular employment under these laws and conventions.

International Humanitarian Law

Contractors linked to armed conflicts or operating in armed conflict settings shall respect civilian's rights under International Humanitarian Law and not be engaged in activities which directly or indirectly initiate, sustain, and/or exacerbate armed conflicts and violations of International Humanitarian Law⁶ as defined in the Geneva Conventions I-IV and Additional Protocols. Contractors are expected to take a 'do no harm' approach to people affected by armed conflict.

Non-Involvement in Weapon- and Criminal Activities

The Contracting Authority advocates for the Ottawa Convention against landmines and the Convention on Cluster Munitions. Contractors shall not engage in any development, sale, manufacturing or transport of anti-personnel mines, cluster bombs or components, or any other weapon which feed into violations of International Humanitarian Law covered by the Geneva Conventions and Protocols.

Contractors shall not be engaged in any illegal or criminal activity and must never be associated with, provide support to or be involved in any terrorist activities.

Protection of the Environment

The Contracting Authority wishes to minimise the environmental damages applied to nature via our procurement activities and we expect our suppliers and contractors to act in an environmentally responsible manner. This involves respecting applicable national and international environmental legislation and acting in accordance with the Rio Declaration on Environment and Development. As a minimum, contractors must never support or be involved in illegal foresting and shall actively address issues related to proper waste management, ensuring recycling, conservation of scarce resources and efficient energy use.

Anti-Corruption

Corruption is by the Contracting Authority defined as the misuse of entrusted power for private gain and it includes bribery, fraud, embezzlement and extortion. The Contracting Authority holds a great responsibility to avoid corruption and ensure high standards of integrity, accountability, fairness and professional conduct in our business relations. Contractors are expected to have the same approach by undertaking good and fair business ethics and practices, take action to prevent and fight corruption, and abide by international conventions as well as international and national laws.

Complaints

Contractors and contractor's employees who are confronted with corrupt practices, violations of human- or labour rights, or any of the standards laid down in this Code of Conduct, are encouraged to file a complaint with the Contracting Authority⁷.

⁶ This includes pillage/looting which is the unlawful taking of private property for personal or private gain based on force, threats, intimidation, pressure and through a position of power accomplished due to the surrounding conflict.

⁷ DCA's Complaint Handling System is accessed on our website.